

magyar	deutsch	english
acél	Stahl, der	steel
acélalumínium szabadvezeték sodrat	Stahlaluminium-Freileitungsseil, das	steel-cored aluminium overhead conductor / wire
acélalumínium vezeték / kábel	Stahlaluminiumseil, Stahlaluminiumkabel, das	steel-cored aluminium conductor/cable
acélhuzal (drót)	Stahldraht, der	steel wire
acélhuzalbeszövés	Stahldrahtumflechtung, die	steel-wire braiding
acélhuzal páncél / páncélozás	Stahldrahtbewehrung, die	steel-wire armouring
acélköpeny	Stahlmantel, der	steel sheath, steel shell
acélkötél	Drahtseil, Stahlseil, das	steel-wire rope, wire rope
acélszalag	Stahlband, Bandeisen, das	steel strip, steel band, steel tape, cold-rolled strip
acélszalagpáncél / páncélozás	Stahlbandbewehrung, die	steel tape armouring
acélvezeték	Stahlleitung, die / Stahlseil, das	steel cable, steel wire
adásszint	Sendepegel, der	transmission level
adatátviteli kábel	Datenfermeldekabel, Datenkabel, der	data cable
admittancia (= váltakozó áramú vezetőképesség, látszólagos ellenállás)	Admittanz, die (Scheinleitwert = Wirkleitwert + Blindleitwert, der [Y= G+B])	admittance
aknakábel	Bergseil, Schachtkabel, das	pit rope, shaft cable
alakít	profilieren, verformen <i>h.</i>	<i>form, shape</i>
alakítás	Formgebung, Verformgebung, die	shaping
alakíthatóság	Formbarkeit, Bildsamkeit, Gestaltbarkeit, Verformbarkeit, die	formability, workability, plasticity
alapanyag, alapanyagok	Grundmaterial, das / Grundstoff, der / Grundmaterialien, Grundstoffe, die (Pl.)	basic material(s)
alközpont	Nebenzentrale, Zweigstation, die / Nebenamt, das	subexchange, substation
állandó elhelyezés	feste Versetzung / Verlegung / Platzierung, die	permanent placing / allocation / installation
állítóműkábel, vasúti jelzőkábel	Eisenbahn-Signalkabel, Blocksignalkabel, das	signal and blocking cable, signalling cable
alsóköpeny, belsőköpeny, töltelék	Innenmantel, der / Ausfüllung, die	inner covering
alsóköpeny átmérő	Durchmesser des Innenmantels, der	diameter of inner covering
általános követelmények	allgemeine Anforderungen / Forderungen, die (Pl.)	general requirement(s)
aludur (ötvözött Al)	Aludur, Aldrey, die	aludur
aludur sodrat	Aludurlitze, die / Aludurseil, das	aludur conductor, aludur wire
alumínium	Aluminium, das	aluminium
alumínium fólia	Aluminium-Freileitungsseil, das	aluminium overhead conductor / wire, aluminium areal conductor / wire
alumínium szabadvezeték sodrat	Alufolie, die	aluminium foil
alumíniumfólia árnyékolás	Abschirmung mit Alufolie, die	aluminium foil screening
alumíniumhuzal	Aluminiumdraht, der	aluminium wire / conductor
alumíniumkábel	Aluminiumkabel, das	aluminium cable
alumíniumköpeny	Aluminiummantel, der	aluminium sheath
alumíniumköpenyű kábel	Aluminiummantelkabel, das / Kabel mit Alumantel, der	aluminium sheathed cable

magyar	deutsch	english
alumíniumötvözet	Aluminiumlegierung, die	aluminium alloy
alumíniumsodrat	Aluminiumlitze, die / Aluminiumdraht, der	aluminium cord / strand
alumíniumszalag	Aluminiumband, das	aluminium strip / tape
alumíniumszalag- árnyékolás	Aluminiumband-Abschirmung, die	aluminium-tape screening
alumíniumszalag-tekerceselés	Aluminiumband-Umwicklung, die	lapped aluminium tape
alumíniumvezeték	Aluminiumleitung, die	aluminium conductor
alumíniumvezető (kábelben)	Aluminiumleiter, der / Aluminiumader, die	aluminium conductor
alumíniumvezetőjű kábel	Aluminiumleiterkabel, das	aluminium conductor cable
antennalevezető	Antennenableitung, die	antenna lead-in
antennavezeték	Antennenleitung, die	antenna wire
áram	Strom, der	current, electric current
áramkör	Stromkreis, der	circuit
áramsűrűség	Stromdichte, die	current density
árnyékolás 1., (vill. tér ellen)	Abschirmung, die	protective screen, screening, shielding
árnyékolás 2., (zavar ellen)	Abschirmung gegen Störung, die	screening / shielding against disturbance
árnyékolás a földhöz	Abschirmung auf GND, die	shielding to gnd = ground
árnyékolás névleges rövidzárlati árama	Nennkurzschlußstrom der Abschirmung, die	rated short-circuit current of screening
árnyékolás keresztmetszete	Querschnitt der Abschirmung, die	cross-sectional area of screening
árnyékoló rézhuzal	Abschirmungskupferdraht, der	braid, (braiding)
árnyékoló rézhuzal befonás	abschirmende Kupferdrahtumspinnung, die	wrapped copper-wire screening
árnyékoló rézhuzal beszövés	anschirmende Kupferdrahtumflechtung, die	braided copper-wire creening
árnyékoló üres szövedék (harisnya)	Abschirmungsschlauch, der	tubular screening braid, shielding and boading cable
árnyékolt	abgeschirmt	screened
árnyékolt csillagnégyes	abgeschirmter Sternvierer, der	screened star quad
árnyékolt ér	abgeschirmte Ader, die	core with screening
árnyékolt kábel	abgeschirmtes Kabel, das	screened cable
árnyékolt vezeték	abgeschirmte Leitung, die	screened conductor
árok	Graben, Ableitungsgaben, Abzugsgraben, der	trench, ditch, excavation
aszimmetria	Asymmetrie, Unsymmetrie, die	unbalance
átégés (hőátütés, termikus átütés)	Durchbrennung, die / Wärmedurchschlag, der	burning-through, thermal breakdown
áteresztőképesség	Durchlässigkeit, die	permeability
átfutás (áthúzás)	Zug, Durchgang, der	pass, passage
áthallás	Nebensprechen, Mitsprechen, das	crosstalk, interference, overhearing
áthallási csillapítás, áthallás-csillapítás	Nebensprechdämpfung, die	crosstalk attenuation
áthallásmérő	Nebensprechdämpfungsmesser, der	crosstalk meter, crosstalk-measuring set
átlapolás	Überlappung, die	overlapping
átlátszó	durchsichtig, transparent	transparent, translucent
átmeneti ellenállás	Übergangswiderstand, der	contact resistance

magyar	deutsch	english
átmérő	Durchmesser, der	diameter
átorsóz (átcsévé)	umwickeln, umspulen <i>h.</i>	<i>rewind</i> (on spool)
átorsózás, átcsévézés	Umwicklung, die / Umwickeln, das	respooling, overwinding
átszámítási tényező(k)	Umrechnungsfaktor, der (-en)	conversion factor(s)
áttetsző	transparent	transparent
átütés	Durchschlag, der	breakdown (puncture), disruptive discharge
átütési feszültség	Durchschlagsspannung, die	breakdown voltage
átütési szilárdság	Durchschlagsfestigkeit, die	breakdown strength
átütési / átívelési távolság	Überschlagsweite, die	striking distance
átvételi vizsgálat	Abnahmeprüfung, die	acceptance test
átvitel	Übertragung, die	transmission
átviteli sáv	Übertragungsband, das / Übertragungsbereich, der	transmission band
átviteli vezeték	Übertragungsleitung, die	transmission line / wire
autóvezeték	Kraftfahrzeugleitung, die / Kraftwagenkabel, Autolichtkabel, das	cable/wire for automobiles
azbeszt	Asbest, der	asbestos
balmenet, balsodrat	Linksgang, der	left-handed twist, left lay
balmenetű	linksgängig	left-hand(ed), counter-clockwise
balsodrás	Linksschlag, Linksdrall, der	left-handed twist, left lay
balsodratú vezeték	Linksschlagsleitung, Linksdralleitung, die	left-handed twisting wire / cable, left laying wire / cable
bányakábel	Grubenkabel, Bergwerkskabel, das	mining cable
bányatelefonkábel	Grubenfernmeldekanal, Grubenfernsprechkanal, das	tephone cable for mines, mine telephone cable
bányatómló vezeték (gumi)	Gruben-Schlauchleitung, die	tough-rubber sheathed flexible mine cable
befon (fonalnyalákkal)	umspinnen <i>h.</i>	<i>cover, wrap</i>
befon (szalaggal)	umwickeln <i>h.</i>	<i>tape, lap</i>
befonás	Umspinnung, die / Umspinnen, das	braid, covering
befont huzal	umgespinnter Draht, eingeflechteter Draht, der	braided wire, covered wire
befutó, mag, kötéllelek, kötélbél	Kern, der	core
behúz	einziehen <i>h.</i>	<i>pull in, drow in</i>
behúzókábel	Einzugskabel, Röhrenkabel, das / Zugseil, das	drawing-in cable, conduit cable, bare cable
beköt (huzallal), csatlakoztat	anschießen, kontaktieren, einbinden, verbinden <i>h.</i>	<i>connect, interconnect, wire (up), hook-up, join, bond</i>
beköt, beburkol (vezeték)	umbinden, bandagieren <i>h.</i>	<i>coat, cover (a wire), enfold, enwrap, sheathe, wrap, wrap in</i>
bekötőhuzal, kapcsolóhuzal	Schalt Draht, der / Schaltlitze, die	connectig wire, interconnecting wire, crossconnecting wire, hook-up wire
bekötőkábel, csatlakozókábel	Zuleitungskabel, Einführungskabel, das	leading-in cable, leading-in conductor
belógás	Durchbiegung, Ablenkung, Auslenkung, Seilumlenkung, die	deflection, dip, sag
belső félvezető vastagság	Wanddicke der Leitungsabschirmung, die	thickness of conductor screening
belső tartóér	innere Tragader, die	inner / internal supporting core

magyar	deutsch	english
belső vezető (koaxiális kábelben)	Innenleiter, der	inner/internal conductor, centre conductor
belső tér	Innenraum, der	indoor
bemárt, bemeřit, fürdet	tauchen, eintauchen <i>h.</i>	<i>immerse, dip</i>
bemártás	Eintauchen, das	dipping
bemenő impedancia, bemenő látszólagos ellenállás	Eingangsimpedanz, die / Eingangsscheinwiderstand, der	input impedance
besugárzás	Bestrahlung, die	irradiation, radiation
besző	umflechten <i>h.</i>	<i>braid</i>
beszövés (ármékoló beszövés rézhuzallal)	abgeschirmte Kupferdrahtumflechtung, die	braided copper-wire screening
betűjel 1., rövidítés, szimbólum	Signatur, die / Schriftzeichen, das	symbol, abbreviation
betűjel 2., bejelölés, megjelölés	Bezeichnung, Zeichnung, Kennzeichnung, Anmerkung, Markierung, die	marking, indication
bevezetés (kábelé)	Installation, Installierung, Montage, die	installation, wiring
bevon	überziehen <i>h.</i>	<i>coat, cover (a wire), enfold, enwrap, sheathe, wrap, wrap in</i>
bevonólakk	Überzugslack, der	coating varnish / enamel
bilincs, kábelbilincs	Schelle, Kabelschelle, die	clip, cable clip
bimetalhuzal	Bimetalldraht, der	composite / clad wire, bimetallic wire / conductor
bitumen, aszfalt, kátrány	Bitumen, das / Erdpech, das	bitumen, asphalt, pitch, tar
biztonsági szám	Sicherheitszahl, die	safety number
biztonsági tényező, megbízhatósági tényező	Sicherheitsfaktor, der	factor of safety / security (FS)
biztosító, biztosíték	Sicherung, die	fuse
biztosítóhuzal (színesfém)	Sicherungsdraht, der	fuse wire
blokkvezeték (vasúti)	Blockleitung, die	block wire / conductor
Bowden-huzal, Bowden-kábel	Bowdenzug, der	Bowden cable, flexible shaft
bőrhatás (skin effektus)	Hautwirkung, die / Skineffekt, der	skin effect
bronzhuzal	Bronzedraht, der	bronze wire
bronzvezeték (sodrat)	Bronzeseil, das	bronze conductor
burkol	umhüllen <i>h.</i>	<i>cover, serve, wrap</i>
burkolat	Umhüllung, Hülle, Schutzhülle, die	covering, serving
burkolatos vezeték	Umhüllungskabel, das	cover / sheath wire / conductor
burkolatos többeres vezeték	mehradrige Mantelleitung, die	multicore cable-like conductor
cég	Firma, die	firm
cellulóz	Zellulose, die	cellulose, wood pulp
centíroz	zentrieren <i>h.</i>	<i>centre</i>
cérna	Zwirn, der / Garn, das	thread
cink	Zink, das	zinc, spelter
cséve	Spule, die	bobbin, spool, reel
csévemező	Spulengebiet, das	loading section
csévéállvány	Spulenständer, der / Spulengestell, das	bobbin frame, reel stand
csévéhüvely	Spulenhülse, Kötzerhülse, Webespule, Wickelspule, die	bobbin case, pirn

magyar	deutsch	english
csével, feltekercesel	spulen <i>h.</i>	<i>spool, reel, coil up</i>
csévéelés	Wicklung, Haspelung, die	spooling, coiling, winding
csiga	Schnecke, die	screw, worm
csillagnégyes	Sternvierer, der	star quad, spiral-four
csillagpont	Stempunkt, der	neutral, star point
csillagponti vezető	Stempunktleiter, Nullleiter, der	neutral conductor / wire
csillapítás	Dämpfung, die	attenuation, damping, transmission loss
csillapítási együttható	Dämpfungskoeffizient, der	attenuation constant, damping constant
csillárvezeték, csillárhuzal	Fassungsader, die	lampholders
cső	Rohr, das / Röhre, die / Schlauch, der	tube, pipe
csővezeték	Rohrleitung, die	pipe line, conduit, tubing
csővezeték hálózat	Rohrleitungsnetz, das	pipe system, tubing system
csúcs, túske, csap, dom	Dom, der / Spitze, die	mandrel
csúcsérték (feszültség)	Scheitelwert, Höchstwert, der / Scheitelspannung, Spitzenspannung, die	peak value, peak voltage
csupasz vezeték / huzal	Blankdraht, der	bare wire
csupasz ólomköpenyű (behúzó) kábel	blankes Bleikabel, das	plain lead cable, unarmoured cable
csupasz sodrat / vezeték	blankes Seil, das / blanke Leitung, die	bare conductor / cable
csupasz vezető (ónoztatlan)	blanker Leiter, der	plain conductor, plain metal conductor
daruvezeték	Kranleitung, Panzeraderleitung, die	crone cable, metal-sheathed conductor
dielektrikum, szigetelőanyag	Dielektrizität, die	dielectric
dielektromos állandó (relatív)	Dielektrizitätskonstante, die	dielectric constant, permittivity, specific inductive capacity
dielektromos fáziseltolási szög	dielektrischer Phasenwinkel, der	dielectric phase angle
dielektromos veszteség	dielektrischer Verlust, der	dielectric loss
dielektromos veszteségi szög	dielektrischer Verlustwinkel, der	dielectric loss angle
DM négyes (Dieselhorst-Martin-négyes)	DM-Vierer, der	multiple twin quad
DM-kábel	Kabel mit DM-Vierern, Viererkabel, das	multiple twin cable
dob peremátmérő	Flanschdurchmesser, der	flange diameter of drum
dob	Trommel, die	drum, reel
dobra tekercselhető kábelhossz / kábelhosszak	auf eine Trommel wickelbare Kabellängen, die (Pl.)	cable length that can be wound on the drum
drót (sodratban)	Draht, der	wire
dugaszolóaljzat, hálózati konnektor / dugaszolóaljzat	Steckdose, die	socket, plug, receptacle
dugaszolózsín, hálózati csatlakozózsín	Steckerschnur, Umschalterschnur, die	patching cord, swichboard cord
dugó, csatlakozó	Stecker, Stöpsel, der	plug
dugós csatlakozó	Steckerkontakt, der	connector, swich plug, plug contact
effektív áramerősség, valós / tényleges áramerősség	effektive Stromstärke / Stromintensität, die	effective current, root-mean-square current
effektív érték, valóságos / tényleges érték	Effektivwert, der	effective value

magyar	deutsch	english
éghetőség	Brennbarkeit, Verbrennbarkeit, Verbrennlichkeit, Brennfähigkeit, die	combustibility, inflammability
egyéb, más	sonstiges	other, else
egyenáram	Gleichstrom, der	direct current, D.C., (d.c.)
egyenáramú ellenállás	Gleichstromwiderstand, der	D.C. resistance
egyenáramú kábel	Gleichstromkabel, das	direct current cable
egyenes csőkötés	gerade Rohrverbindung, die	straight-through joint
egyenes kötés, egyenes kábelkötés	gerade Verbindung, gerade Kabelverbindung, die	splice
egyenfeszültség	Gleichspannung, die	direct(-current) voltage
egyenfeszültség-vizsgálat	Gleichspannungsprüfung, die	d.c. voltage test
egyengetés, kisimítás, kiegyenesítés	Ausrichtung, Schlichtung, die / Richten, das	planishing, facing, straightening, dressing
egyerű kábel	einadriges Kabel, Einaderkabel, Einleiterkabel, das	single-core cable
egyerű vezeték	einadrige Leitung, Aderleitung, die	single cable, single conductor, single cord
egyirányú sodrás (pl: pászmás telefonkábelnél)	gleichsinnige Verseilung, die	directional stranding, one-way stranding, single-operation stranding
egyközpontú, koncentrikus	konzentrisch	concentric
egyrétegű szigetelés	einschichtige Isolierung, die	single-layer insulation
egysarkú földzárlat	Phasenerdschluss, der	single-pole earth fault, single-line-to-earth fault
egyszeresen árnyékolat	mit einfacher Abschirmung, die	with simple screening, single screening / shielding
ékhuzal	Keildraht, der	wedge(-shaped) wire
ékszerhuzal	Metalldraht für Schmuckwaren, die (Pl.)	metal jewellery wire, metal wire for jewellery / jewels
él (szögletes huzalon)	Kante, die	edge
elágazókarmantyú	Abzweigmuße, die	service box,
elasztomer (rugalmas, gumyszerű anyag)	Elastomer, das	elastomer
elcsavarás	Verdrehung, Verdrallung, die	twisting
elégetés	Verbrennung, die	burning
elektród	Elektrode, die	electrode
elektródpotenciál	Elektrodenpotential, das	electrode potential
elektrokémiai korrózió	elektrochemise Korrosion, die	electrochemical corrosion, electrolytical corrosion
elektrolit	Elektrolyt, der	electrolyte
elektrolitikus ónozás	elektrolytische Verzinnung, die	electrolytic tinning
elektrolitréz, katódréz	Elektrolytkupfer, das	electrolytic copper
elektromágneses csatolás	elektromagnetische Kupplung, die	electromagnetic coupling
elemiszál (sodratban)	Litzendraht, der	stranded wire
elemiszál, elemi huzal (sodratban)	Einzeldraht, Verseildraht, der	wire, strand
élettartam	Lebensdauer, der	lifetime, durability, service life, duration of life
elhelyezés, lefektetés (kábelé)	Verlegung, Kabelverlegung, die	laying, cable-laying
elismert	autorisiert	authorised
eljárás	Vorgehen, Verfahren, das / Vorgang, der	process, treatment, procedure

magyar	deutsch	english
ellapít (huzalt)	abplatten, abflachen <i>h.</i> , verflachen <i>i.</i>	<i>flatten</i>
ellenállás	Widerstand, der	resistance
ellenálláshuzal	Widerstandsdraht, der	resistance wire
ellenállásmérőhid	Widerstandsmeßbrücke, die	resistance bridge
ellenhúzás	Gegenzug, der	back-pull drawing
ellenőriz, megvizsgál	prüfen, kontrollieren <i>h.</i>	<i>test, check</i>
ellenspirál	Gegenwendel, Haltewendel, der	contrahelical, opposing winding
elnevezés, jel	Bezeichnung, Marke, die / Zeichen, das	naming, designating, calling / sign, mark, stamp
elosztóhálózat	Verteilungsnetz, Verteilernetz, das	distributing mains, distribution network, distribution sytem
elosztókábel	Verteilungskabel, Verteilerkabel, Aufteilungskabel, Zweigkabel, das	distribution cable
élő kábel (áram alatt lévő)	es steht unter Spannung, die	hot / live conductor
előfeszítés (drótkötél)	Reckung, die / Vorspann, der	pre-stressing, pre-tensioning
előfizetői kábel	Teilnehmerkabel, Ortskabel, das	subscriber's telephone cable
előfonat (fátyol)	feines Vorgarn, Vorgespinst, das	roving
előformált drótkötél	vorgeformtes / spannungsfreies Drahtseil, das	preformed wire rope
előformált szektorvezető	vordrallierter Sektorleiter, der	pre-spiralled sector-sharped conductor, pre-twisted core
előhúzás	Vorziehen, das	predrawing, initial drawing
elsőbbség, előny	Priorität, die / Vorzug, Vorrang, der	priority, precedence, superiority
eltolás (dielektromos ~)	Verschiebung, die (dielektrische Verschiebung)	displacement (dielectric)
eltolási áram	Verschiebungsstrom, der	displacement current
elválasztó fólia	Trennfolie, die	disconnecting / separate foil
elválasztó réteg	Trennschicht, die	separating layer / course
elválasztóborda	Trennungsrippe, die / Trennsteg, Steg, der	separating rib
elválasztóréteg	Zwischenschicht, die	separator
emelkedés (kábelé, tekercsé)	Windungshöhe, Gangshöhe, die	twisting pitch
emelkedési szög	Steigungswinkel, der	helix angle, angle of pitch
emelőorsó	Schraubengewinde, das	jack-screw
emelővillás targonca	Gabelstapler, Hubstapler, der	fork-lift truck
epoxigyanta	Epoxydharz, das	epoxy resin
ér	Ader, die	core
ér szerkezete	Aufbau der Ader, die	core structure
erek közötti hézag	Zwickel, der / Zwischenraum zwischen den Ader	interstice
erek sodrata	Aderseil, das / Drehung, die	laid-up cores, strand, twist
erenként árnyékolt kábel	Kabel mit einzeln geschirmten Adern, die (Pl.)	cable with separately screened cores
erenként külön árnyékolt alumíniumköpenyű kábel	Dreimantelkabel mit Aluminiummantel, der	cable with seperate aluminium-sheated cores, S.A. type cable
érintésvédelem (villamos)	Berührungsschutz, der	protection from accidental contact, contact protection
érintkezés	Kontakt, der	contact, connection

magyar	deutsch	english
érintkező	Kontakt, der / Kontaktstück, das	contact
érintkező felület	Kontaktfläche, die	contact area, contact surface
erősáramú kábel	Starkstromkabel, das	power cable
erősáram	Starkstrom, der	power current
erősáramú vezeték	Starkstromleitung, die	power conductor / cable / wire
erősítés 1., (mechanikus)	Verstärkung, die	reinforcement, reinforcing
erősítés 2., (villamos)	Verstärkung, die	boosting, amplification
erősített szerkezet, megerősített szerkezet	verstärkte Ausführung, die	reinforced structure
erősítőállomás	Verstärkerstation, die	amplifying station, booster station, relay station
erősítőmező	Verstärkerfeld, das	repeater section
erőtér	Kraftfeld, Feld, das	field of force, field
erővonalsűrűség	Felddichte, die	field density
érpár, pár	Paar, Aderpaar, das / Zweileitergruppe, Doppelader, die	pair, twin
érsodrás (pl.: érnégyes)	Drall, der / Verseilung, die	twisting
érsodrat	Aderseil, das / Verseilverband, der	assembled insulated conductors, laid-up cores, core strand, strand of cores
érszám	Aderzahl, die / Anzahl der Adern, die	number of cores
érszigetelés	Aderisolierung, die	core insulation
érszigetelés feletti átmérő	Durchmesser der gesamten Aderisolierung, die	diameter over core insulation
érszínezés (érjelölés színezéssel)	Farbe der Aderisolierungen, Kabeladerfarben, die	core colouring, colouring of cores
értékesítés, terjesztés, árusítás, forgalmazás	Vertrieb, der	distribution, sales and distribution
esőterelő tányér	Lenkblech, das / Lenkplatte, die / Isolatorschirm, der	rain leading plate
excentricitás	Exzentrizität, die	eccentricity
extrahajlékony (vezető)	extrabiegsam	super-flexible, extra-flexible
extrudálás (műanyagé)	Extrudieren, das	extrusion
extrudált	extrudiert	extruded
ezüstforrasz	Silberlot, das / Silberlöte, die	silver solder
ezüstözött	versilbert	silver-plated
fagyálló	frostbeständig, frostsicher, nicht frostgefährdet	anti-freezing, antifreeze, non-freezing, frost-resisting, frost-proof, frost-resistance
fajlagos	spezifisch	specific, specifical, unit
fajlagos ellenállás	spezifischer Widerstand, der	resistivity, specific resistance
fajlagos hőellenállás	spezifischer Wärmewiderstand, der	heat resistivity
fajlagos nyúlás	spezifische Dehnung, die	unit strain
fajlagos szigetelési ellenállás (térfogati)	spezifischer Volumenwiderstand, der	volume resistivity
fajlagos vezetőképesség	spezifische Leitfähigkeit	specific conductivity, conductivity
falba helyezhető vezeték	Mantelleitungen für direkte Verlegung in der Wand	cable for direct installation in walls
falikábel	Innenkabel, Wandkabel, das	indoor cable
falvastagság	Wanddicke, die	wall thickness

magyar	deutsch	english
fantom, fantomáramkör	Phantomleitung, die / Phantomkreis, Viererkreis, der	phantom, phantom circuit
fárasztóvizsgálat, fárasztópróba, tartóssági / fárasztási vizsgálat / próba	Belastungsprobe, die / Dauerschwingversuch, Dauerversuch, Dauertest, der	endurance test, fatigue test
fátyol, előfonat	feines Vorgarn, Vorgespinst, das	roving
fazék, tok	Muffel, die	muffle
fázis (R,S,T)	Phase, die	phase
fázisállandó, fázistényező	Phasenkonstante, die	phase constant, phase factor
fáziscsere, vezetékcsere	Phasenwechsel, Leitungswechsel, der / Transposition, die	transposition
fáziseltolás	Phasenverschiebung, die	phase shift / displacement
fázisvezető	Phasenleiter, Hauptleiter, der	line conductor, phase conductor / wire
fazonhuzal	Profildraht, Formdraht, der	profiled wire, shaped wire
fazonhuzal-páncél	Profildrahtbewehrung, die	profile-wire armouring, armouring with interlocking wires
fedésszázalék (fonási ~)	Bedeckungsprozentsatz, der	covering ratio
fedőhuzalok (külső koszorú huzalai)	Deckdrähte, die (Pl.)	cover wires
fegyverzet, páncél	Bewehrung, die	armour, cable armour
fejhallgatózsinór	Kopfhörerschnur, die	headphone cord
fektet (kábel)	Kabel verlegen <i>h.</i>	<i>lay (down) a cable</i>
fektetési- és terhelhetőségi körülmények	Verlegungs- und Belastbarkeitsumstände, die (Pl.)	laying and current rating circumstances
fekvő	liegend	laying
fekvő, vízszintes gép	liegende Horizontalmaschine, die	laying, horizontal machine
felcsapódás	Aufschlag, Aufprall, der	sleet-jump, impact
felcsévél	aufspulen, aufwickeln <i>h.</i>	<i>wind up, spool</i>
felcsévélés	Aufwicklung, die / Aufwickeln, das	rolling-up
felépítés	Aufbau, der / Bauart, Ausführung, Konstruktion, die	lay-out, structure, bild-up, construction
felépítés, kábelszerkezet	Aufbau, Kabelaufbau, der / Kabelkonstruktion, die	cable make-up, cable lay-up, cable construction
felhasználás	Anwendung, Aufwendung, Verwendung, die	application, making use of, employment, using, utilization
felhasználási korlátozás	Beschränkung der Verwendung, die	restriction of utilization
felhasználási terület, felhasználás	Anwendungsbereich, der / Verwendung, die	application, utilization
félig zárt kötél	halbverschlossenes Seil, das	half-lock(ed) coil wire rope
félig zárt spirális tartókötél	halbverschlossenes Spiraltragseil, das	half-locked spiral support rope
félkemény (huzal)	mittelhart, halbhart (-er Draht, der)	medium-hard, half-hard (wire)
félkeményedés	Verfestigung, die	cold work, work hardening
felsővezeték, munkavezeték	Fahrdraht, Trolleydraht, der / Fahrleitung, Trolleyleitung, die	contact wire, trolley wire
feltekercsel	aufwickeln <i>h.</i>	<i>wind-up</i>
felületi veszteség (-ek)	Oberflächenverlust, der	surface leakage
felületi kisülés	Oberflächenentladung, die	surface discharge
felületi szigetelési ellenállás	Oberflächenwiderstand, der	surface insulating resistance
felvívó (szerkezet)	Aufwickler, der	take-up

magyar	deutsch	english
félvezető (fn)	Halbleiter, der	semiconductor
félvezető (mn), félvezető-, félvezető-s	Halbleiter-....	semiconductive, semiconducting
félvezető karbonpár	leitfähiges Karbonpapier, das	semiconductive carbon paper
felvonókötél	Aufzugsseil, das	elevator rope, lift cable, lift rope, hoisting cable
fémárnyékolás	Metallschirm, der	metal screen
fémbevonat	Metallaufgabe, die / Metallüberzug, der	metallic coating, cladding
fémezés	Metallisierung, die	metallization, plating
fémezett papír	metallisiertes Papier, das	metallized paper (MP)
fémfólia	Metallfolie, die	metal-foil
fémköpenyes vezeték	Rohrdraht, der / Panzerader, die	insulated metal-sheathed wire
fényálló vezeték	lichtbeständige Leitung, die	light-resistant conductor
fényes huzal	blanker Draht, Blankdraht, der	bright wire
fenyőgyanta	Kolophonium, Tannenharz, das	colophony, rosin, pine resin
Ferranti-jelenség	Ferranti-Erscheinung, die	Ferranti effect
feszítőkötél (antenna ~)	Verankerungsseil, Ankerseil, Halteseil, das	guy wire, guy rope, span rope, anchor line
feszítőoszlop	Spannmast, der / Spannsäule, die	anchor mast, anchor pole / tower, rigid tower
feszítőszigetelő (távezetéseken)	Spannisolator, der	strain insulator, tension insulator
feszítőtárcsa (gépen)	Spannrolle, die	jockey pulley
feszültség (villamos)	Spannung, die	voltage, electric tension, potential
feszültségcsökkenés	Spannungsabfall, Spannungsfall, der	voltage drop
feszültségjelző	Spannungsanzeiger, Spannungsprüfer, Spannungssucher, der	voltage detector / indicator
feszültséglökés	Spannungsstoß, der	pulse, impulse
feszültségpróba, feszültség ellenőrzés	Spannungsprüfung, Spannungsanalyse, die	voltage test, voltage check, breakdown test
feszültségváltó	Spannungswandler, der	voltage transformer, potential transformer, down converter
feszültségvizsgálat	Spannungsprüfung, die	voltage test, test voltage
fluxus	Fluss, der	flux, flow
foglalat (húzóközé)	Fassung, Zehsteinfassung, die	casing / mount for drawing die
fogyás (dróthúzásnál)	Reduktion, Abnahme, die (beim Drahtziehen)	reduction
fogyasztó	Verbraucher, der	consumer
fólia	Folie, die	foil
folyamkábel	Flusskabel, Stromkabel, das	river (-crossing) cable, subfluvial cable, water cable, estuary cable
folyékony szigetelőanyagok	flüssige Isolierstoffe, die (PI.)	liquid insulating materials
fonal, fonál	Faden, der / Garn, das	yarn, thread
fonalcséve	Garnspule, die	yarn bobbin / cop / spool
fonalfinomsági szám	Garnnummer, Feinheitsnummer, die	count of yarn, yarn size number
fonalnyaláb	Fadenband, Fadenbündel, das / Fadenschleife, die	group of filaments, yarn bunch
fonási menetmagasság	Steigungswinkel, der	lay of covering, gradient angle

magyar	deutsch	english
fonat	Geflechtleiter, Flechtleiter, der	plait, plaitwork, braid, braiding
föld	Erde, die / Grund, der	earth, ground
földel, leföldel	erden, mit Erde verbinden <i>h.</i>	<i>earth, ground, connect to earth</i>
földelés	Erdung, die / Erden, das	earthing, grounding, earth connection, ground connection
földelősodrat	Erdungslitze, die	earthing strand
földelővezeték, földvezeték	Erdseil, das / Erdleitung, Schutzleitung, Masseleitung, die / Erdkabel, das	grounding conductor, earth wire, earth conduit, earth line, earth lead
földelővezető	Erdleiter, Erddraht, der / Erdseil, das	earth(ing) conductor, earth connection / lead, ground wire
földelt	geerdet	earthed, grounded
földelt nullavezető	geerdeter Nulleiter, der	earthed neutral conductor
földkábel	Erdkabel, unterirdisches Kabel, das	earth cable, ground cable, buried cable, underground / subterranean cable
földkapacitás	Erdkapazität, die	earth capacity
földzárlat, testzárlat	Erdschluss, der	accidental earth, earth fault, earth leakage, ground fault
földzárlati áram	Erdschlussstrom, der	earth-fault current, earth leakage current, ground-fault current
fővezeték	Hauptleitung, die	main line
fővonalis kábel	Stammkabel, Hauptkabel, das	main cable
Franz-fonal	Franz-Faden, der	Franz yarn
Franz-vezető	Drahtlitzleiter, Franz-Leiter, der	Franz conductor
frekvencia, rezgésszám	Frequenz, die	frequency
frekvenciatartomány	Frequenzbereich, der	frequency range
fúrás	Bohrung, die / Bohren, das	drilling
függesztőhuzal (hosszanti)	Aufhängedraht, der	catenary wire, suspending wire
függesztőkötél, függesztőkábel	Aufhängeseil, Aufhängekabel, das / Aufhängelitze, die	suspension strand / cable, bearer cable
függőhíd, kábelhíd, kábeltálca	Hängebrücke, Seilhängebrücke, Kabelbrücke, Kabeltasse, Kabeltrasse, Kabelpritsche, Kabelrinne, Kabeltragschiene, die	suspension-bridge, cable tray, cable guide
függőleges	senkrecht, lotrecht, vertikal	perpendicular, upright, vertical
függőszigetelő	Hängeisolator, der	suspension isolator
függőszinór	Pendelschnur, die	pendant, portable cord
fűtőellenállás	Heizwiderstand, der	heating resistor/resistance
fűtőkábel	Heizkabel, das	heating cable, heater cable/cord
gátlószer (inhibitor)	Inhibitor, der	inhibitor
gáznyomású kábel	Gasdruckkabel, das	gas-pressure cable
gázzárvány	eingeschlossenes Gas, das	gas occlusion, gas pocket
gázszigetelés	Gasisolierung, die	gas insulation
gél	Gel, das	gel
geofizikai kábel	Kabel (das) für geophysikalische Arbeiten, die (Pl.)	cable for geophysical works

magyar	deutsch	english
geofonvezeték, rezgésmérő / földhangmérő vez.	Geofon-Leitung, die	geophone wire / conductor
gépdob, géporsó	Maschinentrommel, Maschinenspule, die	process reel / spool
gépjárművezeték	Kraftfahrzeugleitung, die	wire / cable for automobiles and tractors, motor lead wire
gerjesztő tekercselés	Feldwicklung, die	field winding, field coil
gömbszikraköz	Kugelfunkenstrecke, Kugelschlagweite, die	sphere spark-gap, sparking ball
görbületi sugár	Krümmungsradius, Krümmungshalbmesser, der	radius of curvature
görgő, tárcsa	Leerlaufrolle, Leerlaufscheibe, die	idler, loose pulley
gradiens	Gradient, der	gradient
grafit	Graphit, der	graphite
grafitbevonatú	graphitüberzogen	graphite-faced
grafitréteg, grafitbevonat	Graphitüberzug, der	graphite coating
granulátum, szemcse	Korn, Körnchen, das	granule, grain, particle
gumi	Gummi, der/das	rubber, vulcanized India-rubber, V.I.R.
gumigyár	Gumifabrik, die	rubber works / factory
gumikábel	Gummikabel, das	rubber (-sheathed) cable
gumikeverék	Gummimischung, die	rubber compound / composition / mix
gumiköpeny	Gummimantel, der	rubber sheath / jacket
gumiszigetelés	Gummiisolierung, die	rubber-insulated, rubber-covered
gumiszigetelésű kábel	Gummiisoliertes Kabel, Gummikabel, das	rubber-insulated cable
gumiszigetelésű lapos zsinórvezeték	flache Gummiaderschnur, die	rubber-insulated flat cord
gumiszigetelésű vezeték	Gummileitung, Gummiaderleitung, die	rubber-insulated wire / cable
gumitömlővezeték	Gummischlauchleitung, die / Gummischlauchkabel, das	tough-rubber sheathed (T.R.S.) flexible cable, all-rubber cable
gumizott molinószalag-tekercselés	Umwicklung aus gummiertem Molinoband, das	layer of rubberized cloth strip
gumizsinór-vezeték	Gummischnur, Gummiaderschnur, die	rubber-insulated flexible cord
gyanta	Harz, das	resin
gyárt (készít, előállít)	herstellen, produzieren, erzeugen <i>h.</i>	<i>produce, manufacture, fabricate</i>
gyártás	Herstellung, Erzeugung, Produktion, die	production
gyártási eljárás	Herstellungsverfahren, das	manufacturing process
gyártási eljárás	Herstellungsverfahren, das	manufacturing method
gyártási hossz	Fabrikationslänge, Herstelllänge, Erzeugungslänge, die	factory length, reel length
gyártási hosszak	Produktionslängen, Fertigungslängen, die (Pl.)	factory lengths
gyártmány, termék	Erzeugnis, Fabrikat, Produkt, das	production
gyártmányismertető	Katalog, der	catalogue
gyémánt	Diamant, der	diamond
gyengeáramú kábel	Schwachstromkabel, das	low voltage current cable, weak-current cable
gyengeáramú vezeték	Schwachstromleitung, die	weak-current wire
gyorsító, aktiválószer	Promotor, Aktivator, der	promoter, activator
gyújtóvezeték (autógyújtókábel)	Zündleitung, die / Zündkabel, das	ignition cable / wire, spark-plug wire

magyar	deutsch	english
gyúlékonyság	Entzündlichkeit, Entflammbarkeit, Brennbarkeit, Inflammabilität, die	inflammability, combustibility, ignitability
gyűjtősin	Sammelschiene, die	bus bar
gyűrű, matrica, bélyeg	Matrize, die	die
gyűrűs tekerceslés	Ringwicklung, die	toroidal winding, ring winding / coiling
habosítószer	Schaumbildner, der / Schaumbildungsmittel, Schaumerzeugungsmittel, das	foaming / blowing agent
habosított műanyag	Schaumkunststoff, Schaumstoff, der	expanded plastic
habosított polietilén	Zellpolyethylen, das	cellular polyethylen, expanded polyethylene
habszigetelés	Schaumstoffisolierung, die	cellular insulation
hajlékony	biegsam, biegsam, flexibel, gelenkig, wendig	flexible
hajlékony fémtömlő	biegsamer Metallschlauch, der	flexible metal hose
hajlékony körszelvényű sodrat	biegsames Rundprofilseil, das	flexible round-section strand
hajlékony lapos fonat	biegsamer Geflechtleiter, der	flexible flat braid
hajlékony sodrat	flexible Litze, die	flexible strand
hajlékony tengely	Drahtwelle, Biegewelle, flexible Welle, die	flexible shaft, bending axle
hajlékony vezeték	flexible Leitung, die / biegsames / flexibles Kabel, das	flexible cable, flexible conductor, flex, pigtail (wire)
hajlékony vezető, vékonyhuzalú vezető / pászma	feindrähtiger Litzenleiter, vieldrähtiger Leiter, feindrähtiger Leiter, der	flexible conductor
hajlékonyság, hajlíthatóság	Biegsamkeit, Biegsamkeit, Flexibilität, die	flexibility, ductility
hajlít, meghajlít	biegen, umbiegen, beugen, krümmen <i>h.</i>	<i>bend, curve</i>
hajlítás	Biegung, Krümmung, die	bending, curving
hajlítási sugár	Biegeradius, das	deflection radius, bending radius
hajlító kifáradási határ	Ermüdungsfestigkeit, die	fatigue limit, fatigue strength
hajlítófeszültség	Biegespannung, die	bending stress
hajlítópróba, hajlítóvizsgálat	Biegeprüfung, Biegeprobe, die / Biegeversuch, der	bend(ing) test, flexion test
hajlítószilárdság	Biegefestigkeit, die	bending strength, flexural strength
hajókábel	Schiffskabel, das	shipboard cable, ship wiring cable
hajszálhuzal, finomhuzal, Wollaston-huzal	Haardraht, haardünnere Draht, der	fine wire, capillary wire
hajszálrepedés	Haarriß, der	hair-crack(s), capillary chink / crack
halogénmentes	halogenfrei	halogen-free
hálózat	Netz, das	network
hálózati csatlakozóvezeték	Netzanschlußleitung, die	mains connecting cable, mains connection cable
hálózati csatlakozószinór	Netzanschlußschnur, die	line cord
hálózati feszültség	Netzspannung, die	mains / network voltage, line voltage
hangfrekvencia	Niederfrequenz (NF), Tonfrequenz, die	audio-frequency
hangfrekvenciás távkábel	Niederfrequenzfernkabel, Niederfrequenzkabel, das	audio-frequency long-distance cable, audio-frequency trunk cable
hangtechnikai készülék	Schalltechnikgerät, das / Schalltechnikvorrichtung, die	acoustic(al) equipment

magyar	deutsch	english
hántolás (huzalé), kábelszigetelés eltávolítása	Schaben, das / Abschälung, Enthülsung, Abisolierung, die	dismantling, scalping, scraping
három összesodort ér feletti átmérő	Durchmesser (der) über drei verseilten Adern, die (Pl.)	diameter over three stranded cores
háromerű, háromeres	dreiadrig	three-core, triple
háromerű hajlékony vezeték (párhuzamos)	Drillingsleitung, die	triple conductor
háromerű kábel	dreiadriges Kabel, Dreileiterkabel, Dreiaderkabel	three-core cable, three-conductor cable, three-wire cable
háromerű pászma	dreiadriger Strang, der / dreiadrige Litze, die	three-core strand
háromerű zsinór	dreiadrige Schnur, die	three-core cord
háromszögű elrendezés	in Dreieck verlegt	laid in trifoil
hasadás	Spalt, der	crack, cleavage, split, tear
hasznosítás	Ausnutzung, Benützung, Verwendung, Verwertung, die	use up, make use of, use, employ
határfrekvencia	Grenzfrequenz, die	limit / limiting frequency
házi csatlakozó szekrény	Hausanschlußkasten, der	service board, service equipment
házi szabvány, üzemi szabvány	Werknorm, Betriebsnorm, die	factory standard
hegesztés	Schweißung, die / Schweißen, das	welding
hegesztett kötés	Schweißverbindung, Schweißbindung, die	welded joint
hegesztőgép	Schweißmaschine, die	welding-machine
hegesztőhuzal	Schweißdraht, der	welding wire
hegesztőkábel (vezeték)	Schweißleitung, die / Schweißmaschinenkabel, Schweißkabel, das	welding cable, welding lead
hegesztőkészülék	Schweißapparat, der / Schweißgerät, das	welding equipment / apparatus
hegesztőpálca (villamos hegesztéshez)	Schweißelektrode, die	filler rod, welding electrode
helyi telefonkábel, helyi kábel	Ortskabel, Teilnehmerkabel, das	local (telephone) cable, city cable
hengerállvány	Walzgerüst, das	roll stand, stand
hengerel	walzen <i>h.</i>	<i>roll</i>
hengerhuzal	Walzdraht, der	wire, rod
hengerlés	Walzen, das	rolling, process of rolling
hengermű	Walzwerk, das	rolling mill
hernyós kihúzó	Raupenabzug, der	caterpillar haul-off mechanism
hernyóselyem	Naturseide, die	silk
hézag (sodrott erek között), sodrathézag	Zwickel, der	interstice, gore
hiba	Fehler, der / Störung, die	fault, error
hibahely meghatározás / azonosítás	Fehlerlokalisierung, Fehlerabgrenzung, Fehlortung, Fehlerortsbestimmung, die	fault locating / localization, breakdown localization, fault isolation, dislocation
hibahelymérés	Fehlerstellenmessung, Störstellenmessung, die	measurement of error / fault / trouble / defect(s)
hibás illesztés (illesztetlenség)	Fehlanpassung, die	mismatch, false junction / joint / matching, maladjustment
hidegálló PVC-köpeny	kältebeständiger PVC-Mantel, der	cold-resistant polyvinyl-chloride sheath
hideghajlítási vizsgálatok	Prüfung der Kältewickelbeständigkeit, die	cold bending tests
hideghajlító próba	Kaltbiegeprobe, die	cold bend, cold bending test

magyar	deutsch	english
hidegütési próbák	Kälteschlagbeständigkeitsproben, die (Pl.)	cold impact tests
hidegálló	kältebeständig	cold-resistant
hidegállóság	Kältebeständigkeiten, die	cold durability, cold resistance
híradástechnika	Fernmeldetechnik, die	telecommunication technic, telecommunications
híradástechnikai kábel	Fernmeldekabel, das	telecommunication cable
híres, nevezetes, jól ismert	namhaft, berühmt, bedeutend, merkwürdig, wohlbekannt, bekannt	famous, well-known, significant
hírközlő kábel	Fernmeldekabel, das	(tele)communication cable
homogén (villamos) tér	homogenes Feld, das	homogeneous field
hordozható villamos készülék	tragbares Elektrogerät, das	mobile equipment, mobile set, portable appliance / equipment
horgany, cink	Zink, das	zinc, spelter
horganyhuzal	Zinkdraht, der	zinc wire
horganyozott acélhuzal	verzinkter Stahldraht, der	galvanized steel wire
horganyozott huzal	verzinkter Draht, der	galvanized wire
horony 1., vajat	Nut, Nute, Hohlleiste, Riefe, die	groove, nick, rill, recess, flute
horony 2., hasíték, bemetszés	Schlitz, der	slot, slit, split, nick
hossz (kábelé)	Länge, die	length
hosszabítózsínór	Verlängerungsschnur, die	extension cord
hosszsodrású acélkötél	Längsschlagseil, Gleichschlagseil, Albertschlag-Drahtseil, das	Albert/Lang's lay wire rope
hőálló	wärmebeständig, warmfest, hitzebeständig	heat-resistant, heat-proof
hőállóság	Wärmebeständigkeit, die	heat resistance / endurance
Höchstädter-kábel, H-kábel	Höchstädter-Kabel, H-Kabel, das	H-cable, shielded-conductor cable, screened cable, shielded-type cable, Höchstädter cable
Höchstädter-réteg	Höchstädter-Schicht, die	Höchstädter-layer
hőelem	Thermoelement, das	thermocouple, thermo-element
hőellenállás	Wärmewiderstand, der	thermal resistance
hőfoktényező, hőmérsékleti együttható	Temperaturkoeffizient, der	temperature coefficient
hőkiterjedési együttható	Warmeausdehnungs-Koeffizient, thermischer Ausdehnungs-Koeffizient, der	coefficient of thermal / linear expansion
hőlöké	Wärmestoß, der	thermal shock
hőlökési vizsgálat	Wärmeshockprüfung, die	thermal shock tests
hőmérséklet	Temperatur, die	temperature
hőnyelő (endotherm)	wärmeaufnehmend (endotherm)	heat-absorbing (endothermic)
hőre keményedő szigetelőanyag	warmhärtender Isolierstoff, der	thermosetting insulating material
hőre lágyuló műanyag	Thermoplast, der	thermoplast, thermoplastic material
hőre lágyuló szigetelőanyag	thermoplastischer Isolierstoff, der	thermoplastic insulating material
hőstabilitási próbák	thermische Stabilitätsproben, die (Pl.)	thermal stability test

magyar	deutsch	english
hővezetőképesség	Wärmeleitfähigkeit, die	thermal conductivity
hullám	Welle, die	wave
hullámellenállás, hullámimpedancia	Wellenwiderstand, der	wave resistance, characteristic impedance
hullámos, hullámosított (bordás)	gewellt(wellig)	corrugated
hullámosítógép	Welleinrichtung, Wellmantelmaschine, die	corrugating machine
hullámosított köpeny	Wellmantel, Balgenmantel, der	corrugated sheath
hurokba köt	eine Leitung schleifen, eine Leitung am Ende kurzschließen / kurzverbinden h.	loop a line
hurokellenállás	Schleifenwiderstand, der	loop resistance
hurokmérés	Schleifenmessung, die	loop measurement, loop test
huzal-méretszabvány	Drahttabelle, Drahtlehre, die	table of wire gauges
huzalmérő készülék / sablon	Drahtlehre, die / Drahtmaß, das / Drahtdickenmesser, der	wire gauge
huzalbeszövés	Drahtumflechtung, die	wire braid(ing)
huzalkarika	Drahtring, Drahtbund, der / Drahtrolle, die	coil
huzallakk	Drahtlack, der	wire enamel, enamel
huzalozás	Verdrahtung, Schaltung, Beschaltung, die	wiring, cabling
huzalozás csupasz huzallal	Blankverdrahtung, die	bare wiring, piano-wiring
huzalozási rajz, huzalozási ábra, huzalozási terv, huzalozási vázlat, kapcsolási vázlat	Verdrahtungsplan, der / Verdrahtungsschema, Schaltschema, das	wiring plan, wiring scheme, wiring diagram
huzalpáncél	Drahtbewehrung, die / Drahtpanzer, der	wire armour(ing)
huzalpáncélos kábel	drahtbewehrtes Kabel, das	wire-armoured cable
huzalszakadás	Drahtbruch, Drahtriß, der	wire break(age), broken wire
huzalszám	Drahtnummer, Anzahl der Drähte, die (Pl.)	number of wires
húzás (dróthúzás)	Ziehen, Drahtziehen, das	drawing, wire-drawing
húzóerő	Zugkraft, die	pull force, tensile force, tension
húzófeszültség (belső)	Zugspannung, die	tensile stress, tension stress
húzószög (dróthúzásnál)	Zugwinkel, der	drawing angle
hűtés	Kühlung, die	cooling, chilling, refrigerating
idomszer, mérce, kaliber	Lehre, Kaliberlehre, die / Kaliber, das	gauge, gage (US), calipper, caliper (US)
időjárásálló	wetterfest, wetterbeständig, außenbeständig	weather-proof
időjárásállóság	Witterungsbeständigkeit, die	weather resistance
igénybevétel, mechanikai igénybevétel	Beanspruchung, Inanspruchnahme, mechanische Spannung, die	mechanical stress / use / strains
iker, kettős	doppel, zwilling, untrennbar	twin
ikervezeték	Zwillingsleitung, die	twin wire, twin conductor
illesztés (villamos)	Anpassung, die	matching
impedancia (látszólagos ellenállás)	Impedanz, die / Scheinwiderstand, der	impedance
impedanciahid	Impedanzmessbrücke, die	impedance bridge
impregnálóakk	Imprägnierlack, das	impregnating / dipping varnish

magyar	deutsch	english
impulzus, lökés	Impuls, Stoß, der	inpulse, surge
indukciós fűtés / hevítés	Induktions(be)heizung, die	induction heating
induktív csatolás	magnetische / induktive Kopplung, die	electromagnetic / inductive / inductance coupling
induktív ellenállás	induktiver Widerstand, der	inductance
induktív kemence	Induktionsofen, der	induction furnace
infravörös fűtés	Infrarotheizung, Infraroterwärmung, die	infrared heating
inhomogén erőtér	inhomogenes Feld, das	inhomogeneous field
installációs vezeték, szerelő vezeték	Installationsleitung, die / Verlegungsdraht, der	distribution cable, building wire, installation conductor / cable
ionizáció	Ionisation, Ionisierung, die	ionization
ionizációs küszöb feszültség	Ionisationsschwellspannung, Ionisationsspannung, die	ionization / discharge inception voltage
irányjelző ér	Richtungskabel, die	direction-indicating core
ismertetőjel, ismertetőjegy	Kennzeichen, Zeichen, Merkmal, das	distinctive feature, characteristic
ívhegesztés	Lichtbogenschweißung, die	arc-welding
járművezeték	Kraftfahrzeugleitung, Fahrzeugleitung, die / Fahrzeugkabel, das	motorvehicle cable, vehicle cable
járlékos veszteség	Zusatzverlust, der	stray loss, additional loss
jel, jelölés (általában)	Bezeichnung, die	symbol
jel, jelzés (hírközlési)	Signal, Zeichen, das	signal
jelentős	namhaft, bedeutend	important, significant, famous
jelöl, bejelöl	bezeichnen, zeichnen, markieren <i>h.</i>	<i>mark, designate, indicate</i>
jelölési rendszer	Bezeichnungssystem, das	marking / designation system, symbols according to
jelzőfonal	Kennfaden, der	tracer, marker thread, marking thread
jelzőkábel	Signalkabel, das	signalling cable, control cable
jelzőszalag (év, cég stb.)	Kennstreifen, Markierstreifen, der	mark tape
jelzőszalag (papír ~)	Papierstreifen, der	cable marking paper, cable tracer, tag
jelzővezeték, jelző ér (telefonkábelben)	Signalleiter, der / Signalleitung, die / Prüfdraht, Messdraht, der	pilot wire
jó átviteli tényezőjű	Verlustarmes kabe, übertragungs,	low-loss cable
jobbmenetű	rechtsgängig	right-hand
jobbmenetű csavarvonal	rechtsgängige Schraubenlinie, die	right-hand helical line/curve
jobbsodrás, jobbsodrat	Rechtsschlag, Rechtsdrall, der	right-hand(ed) twist, right(-hand) lay, regular / right twist
juta	Jute, die	jute
jutaburkolat, jutabevonat	Jutebespinnung, Juteumwicklung, die	jute serving
jutafonal	Jutegarn, das / Jutefaden, der	jute yarn
kábel, szigetelt vezeték / kábel	Kabel, das / isolierte Leitung, die / isoliertes Kabel, das	cable, insulated cable
kábelakna (járható ~)	Kabelschacht, Kabelkeller, der	manhole, cable chamber
kábelalagút	Kabeltunnel, der	cable tunnel, cable subway
kábelállvány	Kabelgestell, das / Kabelständer, der	cable rack

magyar	deutsch	english
kábelárnyékolás	Kabelabschirmung, die	cable screening / protection
kábelárok	Kabelgruben, der	cable trench
kábelátmérő	Kabeldurchmesser, der	cable diameter
kábelátütés	Kábeldurchschlag, der	cable breakdown
kábelbilincs	Kabelklemme, Kabelschelle, die	cable clip/shackle/clampcollar
kábelburkolat	Kabelhülle, Kabelschutzhülle, die	cable covering
kábelcsatorna	Kabelkanal, der / Kabelrohr, das	cable channel, duct, cable subway, cable trench, raceway
kábelcsillapítás	Kabeldämpfung, die	cable attenuation, cable loss
kábelcsonk	Kabelstumpf, der / Stumpfkabel, das	cable stub
kábeldob	Kabeltrommel, die	cable drum, cable reel
kábelelem	Aufbauelement des Kabels, das	cable component
kábelelosztószekrény	Kabelverteilerschrank, Kabelverzweiger, der	cable branching box, cable distribution box, cable box, crossing box, terminal box,
kábelér	Kabelader, Ader, die	cable core, core of a cable, cable thread, lead of a cable
kábelevezés (kábel szerelés / fektetés)	Verkabelung, Kabelverbindung, die / Kabelanschluss, der	cabling
kábelfektetés	Kabelverlegung, Verlegung, Kabellegung, Kabelauslegung, die	cable laying, laying of cables, embedding of cables, burying of cables, running of cables
kábelfektetés (függőlegesen)	Kabelhochführung, die	cable lifting
kábelfektetési rajz (nyomvonalterv)	Kabellageplan, Kabelverlegungsplan, Kabelplan, der	cable circuit diagram, cabling diagram, cable layout, cable map, plan of cable layout
kábelfektető hajó	Kabelschiff, das	cable ship
kábelforma	Kabelform, die / Form der Verkabelung, die	cable form, cable harness
kábelgyár	Kabelfabrik, die / Kabelwerk, das	cable factory, cable works
kábelgyártás	Kabelerzeugung, Kabelherstellung, Kabelproduktion, die	cable making, cable manufacturing
kábelgyártó (ember), kábelszerelő	Kabelmechaniker, der	cable maker
kábelgyártó gép, kábelfonó gép	Kabelmaschine, Verlitzmaschine, Herstellung von Kabeln, die	cable-making machine, cable-stranding machine
kábelhálózat	Kabelnetz, das	cable network / system
kábelharisnya, kábelhúzó	Kabelstrumpf, der	cable grip
kábelhiba	Kabelfehler, der / Kabelstörung, die	cable failure, cable fault / puncture
kábelhibahely meghatározása	Fehlerortsbestimmung bei Kabeln, Kabelfehlerlokalisierung, Kabelfehlerabgrenzung, Kabelfehlortung, die	cable fault localization
kábelhossz	Kabellänge, die	cable length, length of a cable
kábelhosszmérés	Messung (die) von Kabellängen, die (Pl.)	measurement of cable lengths
kábelipar	Kabelindustrie, die	cable industry
kábelkapacitás (villamos)	Kabelkapazität, die / Ladekapazität eines Kabels, das	capacitance / capacity of a cable, cable capacitance
kábelkapcsolási rajz	Kabelschaltskizze, Kabelschaltung, die	cabling diagram
kábelkapocs	Kabelschuhklemme, Kabelklemme, Leitungsklemme, die	terminal clamp

magyar	deutsch	english
kábelkarmantyú	Kabelmuffe, Kabelverbindungsmuffe, die	cable joint / sleeve
kábelkenőcs, kábelzsír	Kabelgleitfett, das	cable grease / lubricant
kábelkereső készülék	Kabelsuchgerät, das	cable locator / finder
kábelkés	Kabelmesser, das	cable dismantling knife, cable sheath splitting knife, cable stripper knife, cable cutter
kábelkiöntő massa / anyag	Kabelausgußmasse, Vergußmasse, die	cable compound, cable-filler, cable insulating mass
kabelkocsi	Kabelwagen, Kabeltransportwagen, der	cable reel trailer, reel car, cable haulage car / truck
kábelköpeny	Kabelmantel, der	cable sheath, jacket
kábelköpenyezés, kábelköpenygyártás	Kabelummantelung, Ummantelung, Umhüllung, Kabelmantelherstellung, die	cable sheathing, sheathing
kábelkötél	Kabelschlageil, das	cable-laid rope
kábelkötés, kábelösszekötés	Kabelverbindung, die	cable joint (cable splice)
kábellelek	Kabelseele, die / Kabelkern, der	cable core, core of a cable
kábelnyomvonal	Kabelweg, der / Kabelstrasse, die	cable route/run
kábelolaj	Kabelöl, das	cable oil
kábelpáncél	Kabelbewehrung, die / Kabelpanzer, der	armouring of cable, cable armouring
kábelpáncélozó gép	Kabelbewehrungsmaschine, Kabelarmierungsmaschine, die	cable armouring machine
kábelpapír	Kabelpapier, das	cable paper, cable insulating paper
kábelsaru	Kabelschuh, der	cable shoe / lug / grip
kábelselyem	Kabelseide, die	cable silk
kábelsodrás (szigetelt erek összesodrása)	Kabelverseilung, Aderverseilung, die / Verseilen (das) von Adern, die (Pl.)	cable-laying up, cabling, cable-stranding, cable twisting
kábelszakasz	Kabelstrecke, die	cable section
kábelszekrény	Kabelkasten, Kabelschrank, der	cable box,
kábelszem	Kabelauge, die	cable eye
kábelszerelés	Kabelmontage, die / Montage von Kabeln, die (Pl.)	cable installation, cable mounting, fitting of a cable, cable assembling
kábelszerelvény	Kabelgarnitur, Kabelarmatur, die / Kabelzubehör, das	cable accessories, cable fittings (pl.)
kábelszerkezet, felépítés	Aufbau, Kabelaufbau, der	cable construction
kábelszigetelés	Kabelisolierung, die	cable insulation
kábelszív	Kabelkern, der	core of a cable
kábeltechnika	Kabeltechnik, die	cable engineering
kábeltelítés	Kabelimprägnierung, die	impregnation of cable
kábeltelítő anyag	Kabelimprägniermasse, die	cable compound, impregnating compound
kábelterv (üzembe helyezéshez)	Kabelplan, der	cable layout
kábeltípus, kábelfajta	Kabeltyp, der / Kabelart, die	type of cable, kind of cable
kábelvédelem	Kabelschutz, der	cable protection
kábelvédőcső	Kabelschutzrohr, das	cable protection pipe

magyar	deutsch	english
kábelvégelzáró	Kabelendverschluß, Kabelverschluß, Kabelschluß, der	cable terminal box, cable-end piece, cable-head, dividing cable box, sealing end / chamber
kábelvezető (áramvezető)	Leiter (der) des Kabels, das	cable conductor
kábelvezetők összekötése	Spleißung, die	cable conductor splice, cable splice, cable joint bond
kábelvizsgálat	Kabelprüfung, Kabeluntersuchung, Kabelkontrolle, die	cable test
kábelvonal, kábel nyomvonal	Kabellinie, Kabelspurlinie, Kabeltrasse, die	cable line, cable trace, cable track
kadmium (Cd)	Kadmium, das	cadmium
kagylós törés	muscheliger Bruch, der / muschelige Bruchfläche, die	conchoidal fracture
kaliber	Kaliber, das	calibre, calipper, caliper (US)
kallozott autóvezeték	lackierte Autoleitung, die / lackiertes Kabel, Lackkabel, das	varnished motor car cable
káló	Kalo, Schwund, Schwundverlust, der	scaling loss, loss, wastage, spoilage
kapacitás	Kapazität, die	capacity, capacitance
kapacitásmérő	Kapazitätsmesser, der / Kapazitätsmessgerät, das	capacitance / capacity meter
kapacitív csatolás, kapacitív kiegyenlítetlenség / aszimmetria	kapazitive Kopplung, Kapazitätsasymmetrie, die	capacitance unbalance, capacitive coupling
kapcsolás (mód)	Schaltung, die	connection, circuit
kapcsolás (művelet) be / ki	Schaltung, Verbindung, die / Anschluss, der / Einschaltung, Abschaltung, Ausschaltung, die	connection, switching, switching on / off
kapcsolási rajz / vázlat	Schaltplan, der	circuit diagram, connecting / circuit / wiring plan
kapcsoló	Schalter, der	switch, circuit-breaker
kapcsolóberendezés	Schaltanlage, Schalteinrichtung, die	switchgear, switchgear assembly, control gear
kapcsolókészülék	Schaltgerät, das	switching device
kapcsolótábla	Schalttafel, die / Schaltpult, das	switchboard, switch panel
kapcsolózsínór	Verbindungsschnur, die	connecting cord
kapocs, csatlakozó	Klemme, Anschlußklemme, die / Anschlußklemmenterminal, das	clip, terminal strip, connecting terminal
karbonpapír (félvezető)	Halbleiterpapier, Rußpapier, das	semiconductive paper, carbon-back paper
karmantyú	Muffe, die	muff, muffle, sleeve, plain coupler
karottázkábel, feltárókábel (fúrólukakhoz)	Bohrlochkabel, Karottagekabel, das	prospecting cable
kárpithuzal	Tapetenleitung, Ferdmelde-Stegleitung, die	single-pair distribution, wall-mounted wire
katalizátor	Katalysator, der	catalyst, catalyser
katódréz	Kathodenkupfer, das	cathode copper
katonai kábel, tábori vezeték	Feldkabel, das / Feldleitung, die	army cable
kaucsuk	Kautschuk, der/das	caoutchouc, natural rubber
kazán	Kessel, der	boiler, furnace, kettle
kedvező	günstig, vorteilhaft	favourable
kedvező fizetési feltételek mellett	zwischen vorteilhaften / günstigen Zahlungskonditionen, die (Pl.)	on easy terms, under favourable conditions (pl.)

magyar	deutsch	english
kefe (villamosgépnél)	Bürste, die	brush
kefekábel	Bürstenkabel, das	brush wire / lead
kemence	Ofen, der	furnace
kemény rézhuzal (húzási keménységű rézhuzal)	Hartkupferdraht, der	hard-drawn copper wire
keményforrasz	Hartlot, das / Hartlöte, die	hard solder
keményhuzal	harter Draht, hartgezogener Draht, der	hard-drawn wire
keménységvizsgálat	Härteprüfung, Härteprobe, die	hardness test
kenőanyag	Schmierstoff, der / Schmiermittel, das / Schmiere, die	lubricant, sliding agent
kénsav (vitriol)	Schwefelsäure, die / Vitriol, das	sulphuric acid, vitriol
kerámia (anyag)	Keramik, die	ceramic, ceramic material
keresztmetszet	Querschnitt, Durchschnitt, der	cross section, cross-sectional area
keresztelés (négyesen belül)	Kreuzung, die	crossing, transposition
keresztmetszet alakja (profil)	Form des Querschnittes, Querschnittsform, die	shape of cross section, profile of cross section
keresztmetszet csökkenés	Querschnittsverminderung, Querschnittsänderung, die	area reduction, reduction of cross-sectional area
keresztsodrású drótkötél	Kreuzschlagseil, Kreuzschlag-Drahtseil, das	ordinary-lay wire rope
késleltetés	Verzögerung, die	delay, propagation delay
késleltetőkábel	Laufzeitkabel, Verzögerungskabel	delay cable
késleltetővezeték	Verzögerungsleitung, die	delay line, delay wire
kész méret	Fertigmaß, das	final size
készülék (villamos)	Apparat, Gerät, das / Einrichtung, die	apparatus, device, instrument
készülékzsinór (műszer)	Geräteschnur, die	appliance wire / cord, fixture wire, intercom wire
kéteri kábel	zweiadriges Kabel, das	twin cable
kéteri lapos zsinór	Zwillingsleitung, die	twin flat flexible cord, dumbbell wire
kéteri vezeték	zweiadrige Leitung, zweiadrige Schnur, die	twin conductor / wire cable, twin flexible cord, twin flex
kétrétegű szigetelés	zweischichtige Isolierung, die	double-layer insulation
kettősvezető	Doppelleitung, die	double / twin line
keverék	Mischung, die / Gemisch, das	mixture, blend, compound
keverőgép	Mischer, Rührer, der / Mischgerät, das	mixer
kezelő (ember)	Bedienungsmann, Bediener, der	operator
kezelőfolyosó	Bedienungsflur, Bedienungskorridor, der	service corridor, service gallery
kezelőszemélyzet	Bedienungspersonal, das / Bedienungsmannschaft, die	maintenance personnel / staff, handling crew
kézi működtetésű	handbetätigt, manuell betätigt	hand-operated, manually operated
kézibeszélő	Handapparat, der / Mikrotelephon, das	handset, hand microtelephone
kézibeszélőzsinór	Handapparateschnur, die	telephone handset cord, handset cord
kézilámpakábel	Handlampenkabel, das	cable suitable for handlamps
kilagyít	ausglühen, glühen <i>h.</i>	<i>anneal</i>
kiegyenlítés	Ausgleich, der / Kompensation, Egalisierung, die	balancing
kiegyenlítő kondenzátor	Ausgleichskondensator, der	equalizing condenser / capacitor
kiegyenlítő vezeték (hőelem)	Ausgleichsleitung, Kompensationsleitung, die	compensating lead wire, extension lead for thermocouples

magyar	deutsch	english
kifáradási ellenállás	Ermüdungswiderstand, der	fatigue resistance
kifáradási határ	Dauerfestigkeit, Ermüdungsgrenze, die	fatigue limit, endurance limit, fatigue range
kifáradási törés	Ermüdungsbruch, der	fatigue fracture / crack / failure
kifektet (kábelt)	auslegen, abrollen <i>h.</i>	<i>lay, lay out</i>
kihúzókészülék	Abzugseinrichtung, die	haul-off mechanism, extractor, withdrawing device
kilagyítás	Ausglühen, Glühen, Weichglühen, das	annealing
kilagyított huzal	weichgeglühter Draht, der	annealed wire, soft annealed wire
kimenőimpedancia	Ausgangsscheinwiderstand, der / Ausgangsimpedanz, die	output impedance
kint, kinn, kinnlevő	außen, außen liegend	outside, outdoors
kiöntés (szerelvényé)	Ausguß, der	compound filling, compounding, potting
kiöntőanyag	Vergußmasse, Füllmasse, Ausgußmasse, die	compound, insulating compound, embedding compound, filling compound
kiöntőgyanta	Gußharz, das	casting resin
kisfeszültségű kábelösszekötő karmantyú	Verbindungsuffe für Niederspannungskabel, das	splicing sleeve for low-voltage cable
kisfeszültség	Niederspannung, die	low-voltage / tension
kisfeszültségű kábel	Niederspannungskabel, das	low-tension / low-voltage cable
kisfrekvenciás távkábel	Niederfrequenzfernkabel, das	low-frequency long-distance cable
kiskoaxiális kábel	Kleinkoaxialkabel, Zwergtubenkabel, das	small coaxial cable
kisülés	Entladung, die	discharge
kisveszteségű kábel	verlustarmes Kabel, Übertragungskabel, das	low-loss cable
kitöltés, övréteg	Innenmantel, der / Ausfüllung, die	filling, inner coverings, inner sheat
kitöltő köpeny	Aderumhüllung, die	inner covering
kívül (hh)	außen, draußen	outside, outdoors
koaxiális kábel	Koaxialkabel, Rohrkabel, koaxiales Kabel, das	coaxial cable
koaxiális kábel (egycsöves / érpáros)	Einrohrkabel, Zweipaarenkabel, das	single-core coaxial cable
koaxialis pár	koaxiales Paar, Tube, Koaxialpaar	coaxial pair
koaxiális távkábel	koaxiales Fernkabel, das	coaxial long-distance cable
kóboráram	Streustrom, Vagabundstrom, Kriechstrom, Schleichstrom, der	stray / leakage / vagabond / creeping current
kohászat	Metallurgie, die	metallurgy
kombinált kábel	kombiniertes Kabel, gemischtpaariges Kabel, das	combined/composite/hybrid cable
kompaund, kitöltőanyag	Komponent, Füllmaterial, das / Ausfüllmasse, die	compound
koncentrikus	konzentrisch	concentric
koncentrikus kábel	konzentrisches Kabel, das	concentric cable
koncentrikus nullavezetőjű kábel	Kabel mit konzentrischem Nulleiter, der	concentric neutral cable
koncentrikus sodrat	konzentrisches Seil, das	concentric-lay cable
koncentrikus szabályos sodrás	regelmäßige, konzentrische Litze, die	stranding in regular concentric layers
koncentrikus vezető	konzentrischer Leiter, der	concentric-lay conductor
koncentrikus, egyközpontú	konzentrisch	concentric, concentrical

magyar	deutsch	english
kondenzátor	Kondensator, Verdichter, der	condenser, capacitor
kondenzátorpapír	Kondensatorpapier, das	capacitor paper
kontrakció (szakításnál)	Kontraktion, Bruchseinschnürung, die	necking-down, reduction of area
kontrollkábel, vezérlőkábel	Steuerkabel, das	control cable
kopás	Verschleiß, der / Abnutzung, die	abraison, wear
kopásállóság	Verschleißwiderstand, der	abraison resistance
kopásállóság	Abriebfestigkeit, die	Abraision resistance
kopenyes vezeték	Mantelleitung, die	insulated and sheathed cable
koptatógép	Verschleißprüfmaschine, die	abraison(-testing) machine
kordel (papírfonal)	Kordel, die	string
kordel-papír-szigetelés	Kordel-Papier-Isolierung, die	string-insulation
korhadásgátló anyag	fäulnishinderndes Mittel, das	rot-proof material
korom	Ruß, der	carbon black
koronakisülés, sugárzás	Kronenentladung, Sprühentladung, die	corona discharge
korrekciós tényező	Umgebungsfaktor, das	conversion faktor
korrozió elleni védelem	Korrosionsschutz, der	corrosion prevention
korrozióellenállás	Korrosionswiderstand, der / Korrosionsfestigkeit, die	corrosion resistance
korroziógátló burkolat	Korrosionsschutzhülle, Korrosionsschutzumhüllung, die	anti-corrosive serving, corrosion-proofing, serving
koszorú (sodrású elemekből álló réteg)	Kranzlage, die	layer, lay
koszorú kábelekből	Aderkranzlage, Adermlage, die	layer of cable conductors
koszorús sodrású kábel (telefonkábel)	in Lagenanordnung veseiltes Kabel, konzentrisches Kabel, das	layered cable, layer-type cable
kölcsönös indukció	gegenseitige Induktion, die	mutual induction
köpeny	Mantel, der	sheath, jacket
köpenyáram	Mantelstrom, der	sheath current
köpenyes vezeték	Mantelleitung, die	wire with outer sheath
köpenyvastagság	Manteldicke, die	thickness of sheath
köpperszalag	Körperband, das	twilled ribbon / tape
körfrekvencia	Kreisfrequenz, die	circular / angular frequency, angular velocity pulsation
körkeresztmetszet (alak)	kreisförmiger Querschnitt, der	circular cross-section
körkeresztmetszetű alumíniumhuzal	Aluminiumrunddraht, der	round-sectional aluminium wire
környezeti hőmérséklet	Umgebungstemperatur, die	ambient temperature, surrounding temperature
körszelvényű huzal	Runddraht, der	round wire
körszelvényű vezeték	Rundleiter, der	circular conductor, round conductor
körültekercselés	Umwicklung, die	taping
köteg	Bündel, das	bundle
kötél	Seil, das	rope
kötélhuzal	Seildraht, Kabeldraht, der	rope wire, cable wire
kötélösszefonás	Spleißung, die	splicing

magyar	deutsch	english
kötélpászma	Strang, der	strand (of a rope)
kötés (csatlakoztatás)	Anschluß, der	connection
kötés (mechanikai)	Verbindung, die	joint
kötés (vezető összekötése)	Spleißung, Verbindung, die	joint, joining, splice
kötőhuzal	Schalt draht, der / Schaltlitze, die	connectig wire, interconnecting wire, crossconnecting wire, hook-up wire
közbetét (kábelben)	Beillauffaden, der / Einsatzstück, das	spacer
közelségi hatás	Naheffekt, der	proximity effect
közelvégi áthallás	Nahnebensprechen, das / Nebensprechen am nahen Ende, Mitsprecheffekt, der	near-end crosstalk
közép és nagyfesz. kábel	Mittel- und Hochspannungskabel, das	medium and high-voltage cable
közép-és nagyfesz. kábel összekötő karmantyú	Verbindungs-muffe für Mittel- und Hochspannungskabel, das	medium and high voltage cable splicing sleeve
középfeszültség	Mittelspannung, die	medium voltage
középfeszültségű kábel	Mittelspannungskabel, das	medium-voltage cable, medium-tension cable
középső vezető (középvezető)	Mittelleiter, der	mid wire, middle conductor
közömbösítés	Neutralisation, die	neutralization
központosít	zentrieren <i>h.</i>	<i>centre / center (US)</i>
központosított	zentriert	centred
központosság	Konzentrität, die	concentricity
közvetlenül falba / falra szerelhető vezeték	Leitung für Installation (die) auf Putz oder unter Putz, der	wall-mounted wire (surface / flush)
krarupkábel (távközlési kábel)	Krarupkabel, das	continuously loaded cable
krarupozás	Krarupisierung, die	continous loading
kristályos törés	kristallinischer Bruch, der	crystalline fracture
krokodilcsipesz	Krokodilklemme, die	aligator clip, rocodile clip
krómozás	Verchromung, die	chromium-plating, chrome-plating
kupal szerelvény	Cupal-Armatur, die	Al-Cu fitting
kúpos cséve	konische Spüle, die / Kops, der	cop
kúszóáram	Kriechstrom, der	creepage / leakage current, surface current
kúszóáramút	Kriechweg, der	creepage distance, creepage / leakage surface, leakage path, creeping distance
kúszókisülés	Kriechentladung, Gleitentladung, die	creepage, jumpover spark
különleges alkalmazástechnikai vizsgálatok	spezielle anwendungstechnische Prüfung, die	special application technical test(s)
különleges szerkezet	Sonderkonstruktion, Sonderausführung, die / Sonderaufbau, der	special structure, special construction
különlegesen hajlékony	besonders flexibel, feidráhtig	extra flexible, high- flexible
külső vezető (koaxiális)	Außenleiter, äußerer Leiter, der	outer conductor
külső átmérő	Außendurchmesser, der	overall / outside diameter
külső burkolat (védőburkolat)	Außenhülle, äußere Schutzhülle, die	protective covering, cable serving

magyar	deutsch	english
külső félvezető vastagsága	Wanddicke des Außenmantels, der	outer sheath thickness
külső gumiköpeny	äußerer Gummimantel, der	outer rubber sheath / jacket
külső köpeny	Außenmantel, äußerer Mantel, der	oversheath, outer sheath, outer jacket
külső köpeny vastagság	Wanddicke des Außenmantels, der	outer sheath thickness
külső szigetelés	äußere Isolierung, die	external insulation
külső védőburkolat	Außenhülle, äußere Schutzhülle, Umhüllung, die	cable serving, outer serving / covering
kültéri	außen, Außen-....	outside, exterior
kültéri kábel	Außenkabel, das	outdoor cable
kültéri szerelés	Freiluftmontage, Außenmontage, die	outdoor installation
lágyszál	ausgeglühter Draht, der	annealed wire
lágyszál réz	geglühtes Kupfer, Weichkupfer, das	annealed copper, soft copper
lágyszál rézhuzal	Weichkupferdraht, der	annealed/soft copper wire
lágyszálforrasztás	Weichlot, das	solder
lágyszálítás (műanyag)	Weichmachung, die / Weichglühen, Ausglühen, das	plasticizing, softening
lágyszálítási hőmérséklet	Glühtemperatur, die	annealing temperature
lágyszálítóanyag	Erweicher, Erweichungsstoff, Weichmacher, der	plasticizer, softener, flexibilizer
lágyszálított	geglüht, ausgeglüht	annealed, soft
lágyszálítóvándorlás	Weichmacherwanderung, die	migration of plasticizer
lágyszálulási pont	Erweichungstemperatur, die	softening temperature
lakk (varnis)	Lack, der	varnish, lacquer, japan
lakk (zománc)	Drahtlack, der	wire enamel, enamel
lakkozás	lackieren <i>h.</i>	<i>lacquer, varnish</i>
lakkozó berendezés, lakkozó fürdő	Lackiervorrichtung, Lackauftragseinrichtung, Lackwanne, die / Lackauftragssystem, das	enamelling bath
lakkozott kötőhuzal	lackierter Schaltdraht, der	connecting wire with varnished insulation
lakkozott vászon	Lackgewebe, das	varnished cloth
lakkozott vászonszigetelés	lackierte Batistleinwand-Isolierung, die	varnished cambric insulation
láncszigetelő	Kettenisolator, der	chain insulator
lángálló	flammsicher, flammgeschützt, flammenbeständig	flame-resistant, flame-proof, fire-proof, fire-resistant
lángálló vezeték	flammgeschützter Draht, der	flame-proof wire
lángállóság	Flammsicherheit, die	flame-resistance
lángállósági vizsgálatok	Flammsicherheitsprüfung, die	flame tests
lángvédés	Flammenhärtung, Brennerhärtung, die	flame hardening
lapított huzal	flachgewalzter Draht, der (mit runden Kanten)	flattened wire
lapos, lapított	flach, platt	flat, flattened, plane
lapos fonat (szövedék)	flaches Geflecht, das	flat braid
lapos huzal	Flachdraht, der / Flachkabel, das	flat wire, flat cable
lapos kéterű zsinór (ikervezeték)	Zwillingsleitung, die	flat twin cord

magyar	deutsch	english
lapos kötél	Flachseil, das	flat wire rope
lapos szelvényű huzalokból készült páncél	Flachdrahtbewehrung, die	flat-wire armouring
lapos szövédékek	Flachgeflecht	flat braid
lapos tekercs, tárcsás tekercs	Flachspule, Scheibenspule, die	flat coil, plane coil, disk coil
lapos tekercselőhuzal	Flachwickeldraht, der	flat winding wire
lapos vezeték	flachgewalzter Draht, der (mit runden Kanten)	flattened wire
lapos vezeték	Flachleitung, die	flat cable
lapos vezető (négyyszög szelvényű)	Flachleiter, Rechteckleiter, der	flat conductor
lapos zsinór	flache Schnur, Zwillingsleitung, Drillingsleitung, die	flat cord
leágazás	Abzweigung, die	braching
lecsupaszít	abisolieren h.	<i>bare, strip</i>
lefektetett kábel (földbe)	verlegtes Kabel, das	buried cable
leghajlékonyabb (vezető)	hochflexibel, feinstdrähtig	extra fine-wired, maximum-flexible, the most flexible
légkábel	Luftkabel, oberirdisches Kabel, das	aerial cable, overhead cable
légkábeltartó kötél	Tragseil (das) für Luftkabel, das	supporting strand/ropefor aerial cables
legnagyobb feszültségű kábel	Höchstspannungskabel, das	extra-high voltage / tension cable, E.H.V. cable, super-voltage cable
legörbítés, lehajlítás	Abbiegung, die	bending down
légrés	Luftspalt, Luftzwischenraum, der	air-space, air-gap
lekerekítés	Abrundung, die	rounding off
lemez	Blech, das	sheet
lenolaj	Leinöl, das	linseed oil
leolvastó tompahegesztés	Abschmelzstumpfschweißung, die	flash-butt welsing
leonifonal	Lahnfaden, Leonifaden, der	Leonic yarn
leonipászma	Lahnlitze, die	Leonic strand
leoniszál	Lahn, Litzenfaden, der	tinsel
leonivezető	Lahnlitzenleiter, Leoni-Leiter, der	Leonic conductor, tinsel conductor
leonizsinór	Lahnlitzenschnur, die	tinsel cord
lepattogzás	Absprung, der / Ablätterung, die	spalling
lépcsőzött szigetelés	geschichtetes Dielektrikum / Isolierung, die	graded insulation
levezetés	Ableitung, die	leakance, shunt conguctance, leak(age) conductance
levezetési áram	Ableitstrom, Leckstrom, der	leakage current, fault current
lezár, tömít	abdichten h.	<i>seal</i>
lezárás, tömítés	Abdichtung, Dichtung, die	seal, sealing, packing
lezáró ellenállás	Abschlußwiderstand, der	load resistance
lezáróimpedancia	Abschlußimpedanz, die	load impedance
lezárókarmantyú	Abschlußmuffe, die	terminal box, cable head, pothead
lézer	Laser, der	laser
lobbanáspont	Flammpunkt, der	flash-point, ignition-point

magyar	deutsch	english
lökőfeszültség	Stoßspannung, die	surge / impulse voltage
lökőfeszültség-próba	Stoßspannungsprüfung, die	impulse test
lunker, szívódási üreg	Lunker, der	shrinkage cavity
lyukasztótüske, lyukasztóbélyeg	Dom, der	punch, stamp
mag, bél, lélek (kábellélek), öntési mag	Kern, der / Seele, die	core, centre, casting core
magátmérő (pl: kábeldobé)	Kerndurchmesser, der	core diameter
maghuzal (öntési)	Kerndraht, der	core wire, core of a wire rope
mágneses árnyékolás	magnetischer Schirm, der	magnetic screen / shield
mágneses repedésvizsgálat	magnetische Rißprüfung, die	magnetic crack test / detection
mágnestekercs (gépé)	Magnetspule, die	magnet coil, field coil, solenoid
magnézium (Mg)	Magnesium, das	magnesium
magyarázat	Erläuterung, Erklärung, die	explanation, explication, comment, commentary
makromaratás, mélymaratás	Tiefätzung, die	deep etching
maratás	Ätzung, die	etching
más, egyéb	sontiges	other, else
masszával telített kábel (papírszigetelésű kábel)	Massenkabel, mit Massen imprägniertes Kabel, das	solid-type cable, by mass insulated cable
masztikál, pépesít	mastizieren <i>h.</i>	<i>masticate</i>
mechanikai paraméterek	mechanische Angaben, die (Pl.)	mechanical data (pl.)
megbízhatóság	Zuverlässigkeit, die	reliability
megengedett áram	zulässige Stromstärke, die	current-carrying capacity, ampacity, admissible / permissible / allowable current
megengedett feszültség	zulässige Spannung, die	permissible voltage, safe-working voltage, voltage rating
megengedett terhelés, terhelhetőség	zulässige Belastung, Belastbarkeit, die	specified rated load, allowable load
Megger, szigetelésmérő	Megger, der	megger
megjegyzés, észrevétel	Bermerkung, die	notice, note
megjelöl	kennzeichnen, bezeichnen, anmerken, markieren <i>h.</i>	<i>mark, designate, indicate</i>
megnevezés	Bezeichnung, die	name
megnevezés	Benennung, Bezeichnung, die	Type, designation
megnyúlás	Dehnung, die	elongation
megohmmérő, szigetelésmérő, Megger	Megohmmeter, Megohmmesser, der	megohmmeter
megömlesztett, megolvasztott	geschmolzen	molten
megrendelés	Bestellung, die	order, ordering
megszakító	Leistungsschalter, Unterbrecher, Ausschalter, Abschalter, der	circuir-breaker, power switch, safety cut-off (switch)
megszorít, meghúz	festziehen <i>h.</i>	<i>tighten</i>
megszorítás, meghúzás	Festziehen, das	tightening, fastening, screwing up / fast tight
meleg benyomódási próba	Wärmedruckbeständigkeit, Wärmedruckprobe, die	thermal indentation test
melegalakítás	Warmverformung, Warmbearbeitung, die	hot working
melegálló, hőálló	wärmebeständig, hitzebeständig	heat-resistant

magyar	deutsch	english
melegedés	Erwärmung, die	warming-up
melegedés okozta veszteség (áramtól)	Stromwärmeverlust, der	loss due to heating by current
mélytengeri kábel	Tiefseekabel, das	deep-sea cable
menesztő, megfogó	Mitnehmer, der	carrier, driver, lathe dog, tappet, cam
menet (gépen)	Lauf, Gang, der / Gewinde, das	line
menet (sodraté)	Schlag, der	lay
menet (tekercsé)	Windung, die	turn
menetemelkedési szög	Steigungswinkel, Spinnwinkel, Flechtwinkel, der	helix angle, angle of inclination
menetirány (sodraté)	Schlagrichtung, die	direction of lay (sense)
menetmagasság	Steigungswinkel, Spinnwinkel, Flechtwinkel, der / Steigung, die	length of lay, pitch
menetszám	Windungszahl, die	number of turns
mér	messen <i>h</i> .	<i>measure</i>
mérés	Messung, die	measurement of cable lengths
méréshatár	Messgrenze, die	measuring limit
mérési hiba	Messfehler, der	measuring fault
mérési tartomány	Messbereich	measuring range
méret, mérték	Abmessung, die / Maß, das / Größe, Stärke, die	measure, dimension, size
méretellenőrzés	Abmessungskontrolle, die	control of dimension
méretjel	Maßbezeichnung, die	size symbol
mérőáramkör	Messkreis, der	measuring circuit
mérőasztal	Messtisch, der	test desk / board / bench
mérőberendezés	Messeinrichtung, Messanlage, Messvorrichtung, die	measuring device
mérőhid	Messbrücke, die	measuring bridge
mérőhuzal	Prüfdraht, der	tes twire
mérőkábel	Prüfkabel, Messkabel, das	test cable, jumper, measuring cable
mérőműszer	Messgerät, Messinstrument, Messapparat, das	measuring instrument
mérőtranszformátor	Messwandler, Messtransformator, der	measuring / instrument transformer
mérővezeték, mérőkábel	Messkabel, Prüfkabel, das	test cable, jumper
mérővezeték, szondavezeték	Messleitung, Prüfschnur, die	test lead, test wire, test cord
messzi	fern	far off / away, remote, distant
mikrofonkábel, mikrofonvezeték	Mikrofonkabel, das / Mikrofonleitung, die	microphone cable, miniature microphone cable
mikrohullám	Mikrowelle, die	microwave
mikrokeménység	Mikrohärte, die	microhardness
mikrométer (hosszúság)	Mikron, das	micron
mikrométer (mérőeszköz)	Mikrometer, das	micrometer
mil (ezredhüvelyk)	Mil, das	mil
minőség, fajta	Qualität, Güte, Sorte, die	quality, kind, class, variety, grade
minőségi követelmények / előírások	Qualitätsvorschriften, die (Pl.)	quality requirements, specifications (pl.)

magyar	deutsch	english
mintá	Muster, Modell, Spezimen, das	sample
mintadarab	Musterstück, Probestück, das	sample, specimen
motolla	Haspel, der	swift
mozgatott	bewegt	moved, driven, operated
munkamenet	Arbeitsvorgang, der	working process, run, routine
munkavezeték, felsővezeték	Fahrdraht, Trolleydraht, der / Fahrleitung, Trolleyleitung, die	contact wire, trolley wire
műanyag	Kunststoff, Plast, der / Plaste, die / Plastik, das	plastic, synthetic (material)
műanyagkábel	Plastkabel, Kunststoffkabel, das	plastic cable
műanyagköpenyű kábel	Kunststoffmantelkabel, das / Kabel mit Kunststoffhülle, die	plastic-sheathed cable
műanyagszigetelés	Kunststoffisolierung, die	plastic insulation, synthetic insulation
műanyagszigetelésű és -köpenyű kábel	Kunststoffisolierung (die) und Kunststoffmantel, der	plastic-insulated and sheathed cable
műanyagszigetelésű kábel	kunststoffisoliertes Kabel	plastic-insulated cable
műanyagszigetelésű vezeték	Plastleitung, konststoffisolierte Leitung, Kunststoff-aderleitung, die	plastic-insulated conductor / wire / cable
műgyanta	Kunstharz, das	synthetic resin
működtetés (vezérlés)	Betätigung, Steuerung, die	actuating, control
működtetőáramkör, vezérlőáramkör	Betätigungskreis, Steuerkreis, der	control circuit
működtetőkábel, vezérlőkábel	Betätigungskabel, Steuerkabel, das	control cable
műszaki adatok	technische Daten, die (Pl.)	technical parameters (pl.)
műveleti utasítás	Arbeitsvorschrift, die	operation sheet
nagyfeszültség	Hochspannung, die	high voltage / tension
nagyfeszültségű kábel	Hochspannungskabel, das	high-voltage / high-tension cable
nagyfeszültségű kábelvégelező	Endverschluss (der) für Hochspannungskabel, das	high voltage cable terminator
nagyfeszültségű távezeték	Hochspannungsfernleitung, die	high-tension power transmission line
nagyfeszültségű vezeték	Hochspannungsleitung, die	high-voltage line
nagyfrekvenciás fűtés	Hochfrequenzerwärmung, die	high-frequency heating
nagyfrekvenciás hírközlés	Hochfrequenzverbindung, Trägerfrequenzverbindung, die	carrier transmission
nagyfrekvenciás kábel	Hochfrequenzkabel, Hochfrequenzfernmeldekabel, das	high-frequency cable
nagyfrekvenciás tekercselőhuzal	Hochfrequenzlitze, die	high-frequency taping wire, high-frequency coil wire
nagyfrekvenciás vezeték	Hochfrequenzleitung, die / Hochfrequenzkabel, das	radio-frequency cable, RF cable
nagyvákuumszivattyú	Hochvakuumpumpe, die	high-vacuum pump
nanofarad (nF)	Nanofarad, das	millimicrofarad, nanofarad
nátronpapír	Kraftpapier, das	bear paper, kraft paper, sulphate paper
nedvességálló	feuchtigkeitssicher, feuchtigkeitsbeständig, feuchtigkeitsfest	damp-proof, moisture-proof
nedvességmérő	Feuchtigkeitmesser, Feuchtemesser, der / Feuchtigkeitsmessgerät, Hygrometer, das	hygrometer
nedvességtartalom (relatív)	Feuchtigkeitsgehalt, Wasserinhalt, der / Nässe, die	moisture content

magyar	deutsch	english
nedvszívó (higroszkópikus)	wasseraufnehmend, hygroskopisch	hygroscopic
négyszögszelvényű tekercselőhuzal	rechteckiger Wickeldraht, der	rectangular winding wire
négyerű kábel	vieradriges Kabel, das	four-core cable
négyerű kábel	vieradriges Kabel, das	four-core cables
négyerű pászma	vieradrige Litze, die	four-core strand
négyes	Vierer, der / Vierleitergruppe, die	quad
négyessodrás	Verseilen (das) zu Vierern, die (Pl.)	quadding
négyszálalós erősítő	Vierdrahtverstärker, der	four-wire amplifier
négyszálalós rendszer	Vierdrahtsystem, das	four-wire system
négyszög keresztmetszetű, négyszög szelvényű	quadratformig, rechteckig	rectangular
négyszögszelvényű vezető / huzal	Rechteckleiter, rechteckiger Leiter, der	rectangular wire
négyzetes középérték	quadratischer Mittelwert, der	root-mean-square value, R.M.S. value
nélkül	ohne	without
nem higroszkópos	nicht hygroskopisch	non-hygroscopic
nem szétválasztható	untrennbar	non separable
nem vezető	nichtleitend	non-conductive
nemez, filc	Filz, der	felt
nemlineáris torzítás	nichtlineare Verzerrung, die	nonlinear distortion
neoprén	Neopren, das	neoprene
néper	Neper, das	neper
nevezetes, fontos	namhaft	important, famous, significant, notable
névleges áram	Nennstrom, der	rated / nominal current
névleges átmérő	Nenn Durchmesser, der	rated diameter
névleges érték	Nennwert, der	rated value, nominal value
névleges feszültség	Nennspannung, die	rated voltage, nominal voltage
névleges keresztmetszet	Nennquerschnitt, der	nominal cross-sectional area (rated area)
névleges méret	Nennmaß, das	nominal size
névleges teljesítmény	Nennleistung, die	rated power, rated input, rated output
nullapont (földpotenciálú pont)	Nullpunkt, der	neutral point
Nullavezető	Nullleiter, der	neutral conductor / wire
nullázás	Nullung, die	protective multiple earthing, neutral grounding
nyersdarab	Rohteil, Rohstück, das	billet, raw part
nyírási törés	Schiebebruch, der	shear fracture, angular fracture
nylon	Nylon, das	nylon
nyolcas alak	Achterform, die	figure eight, eight-form
nyomás (hengerlés)	Druck, der	press
nyomás alatti kábel	Druckkabel, das	pressure cable
nyomókötés, nyomóbandázs	Druckschutzbandage, die	pressure bandage, reinforcement
nyomtatott áramkör	gedruckte Schaltung, Leiterplatte, die	printed circuit / wiring

magyar	deutsch	english
nyomvonal	Trasse, die	trace, track, route
nyomvonalterv	Kabeltrassenzeichnung, die	cable route diagram
nyújtás (alakítási)	Verstreckung, die	stretch, stretching
nyúlás (fajlagos)	Dehnung, die	strain, elongation
nyúlás (szakadási)	Bruchdehnung, Zerreidehnung, die	breaking expansion, breaking strain
nyúlásmér	Tensometer, das / Dehnungsmesser, der	tens(i)ometer, extensometer
nyúlókábel	Dehnungskabel, das	extension cable
ohmos ellenállás, egyenáramú ellenálás	ohmscher Widerstand, Wirkwiderstand, der	ohmic resistance
ohmos veszteség	ohmscher Verlust, der	ohmic loss
olaj	l, das	oil
olajálló	lbeständig	oil-resistant
olajállóság	lfestigkeit, die	oil resistance
olajbázisú lakk	llack, der	oil-based enamel
olajedzés	labschreckung, die	oil-quenching
olajnyomású kábel	ldruckkabel, lkabel, lgeflltes Kabel, das	oil-filled cable, oil-filled pressure cable
oldszer	Lsungsmittel, das	solvent
oldszer nélkli huzallakk	lsungsmittelfreier Drahtlack, der	wire enamel without solvent
oll	Schere, die	shears
lmozás (bevonás)	Verbleiung, die	lead coating
lom	Blei, das	lead
lomfrd	Bleibad, das	lead bath
lomhuzal	Bleidraht, der	lead wire
lomkábel, lomkpeny kábel	Bleikabel, mit Blei umgehlltes Kabel, das	lead-sheathed / lead-covered cable
lomkarmanty	Bleimuffe, die	lead sleeve
lomkpeny	Bleimantel, der / Bleihlle, die	lead sheath, lead covering
lomkpeny behzkábel	Einziehkabel (das) mit Bleimantel, der	conduit cable with lead sheath
lomtvzet (kábelkpeny)	Hartblei, das	lead alloy
lomprs	Bleipresse, Bleikabelpresse, die	lead press
lomzárhuzal	Plombendraht, Plombierdraht, der	sealing wire
olvaspont	Schmelzpunkt, der	melting point
olvasd biztosító	Schmelzsicherung, die	fuse, lead fuse, melting fuse
olvasdszál	Abschmelzdraht, Schmelzfaden, der	fuse element, fusing element
n, cinn	Zinn, das	tin
nforrasz	Zinnlot, das	tin solder
noz	verzinnen <i>h.</i>	<i>tin</i>
nozás	Verzinnung, die	tinning
nozott aclhuzal	verzinnter Stahldraht, der	tinned steel wire
nozott huzal	verzinnter Draht, der	tinned wire
nozott rzhuzal	verzinnter Kupferdraht, der	tinned copper wire

magyar	deutsch	english
orsó (cséve)	Spule, die	bobbin, spool, reel
orsózás (csévélés)	Wicklung, Haspelung, die	spooling, rolling-up
oszlop	Mast, der / Säule, die	pole, tower, support
oszlopköz	Spannfeld, das / Spannweite, die	span, intercolumnation
osztott nullavezető	getrennter Nullleiter, der	divided neutral wire, split neutral conductor
ovális vezető	Ovalleiter, der	oval conductor
oxidációgátlószer	Antioxydationsmittel, das	antioxidant
ózon	Ozon, das	ozone
öblítővíz	Spülwasser, das	rinsing water, wash-water
ömlesztőhegesztés	Schmelzschweißung, die	fusion welding
önhordó légkábel	selbsttragendes Luftkabel, das	self-supporting aerial cable
önindukció	Selbstinduktion, die	self-induction, self-inductance
önindukciótényező	Selbstinduktionskoeffizient, der	coefficient of self-induction, self-inductance
öregedés	Alterung, die	ageing
öregedésállóság	Alterungsbeständigkeit, die	resistance to ageing
öregítési vizsgálat(ok)	Alterungsprüfung, die	ageing test(s)
örvényáram	Wirbelstrom, der	eddy current
összesodor	verseilen <i>h.</i>	<i>strand, twist</i>
összecsapó sodrás (összecsavaró ~)	Verwürgung, die	bunching, bunched stranding
összecsavar	verwürgen, verdrallen, verdrillen, zusammendrehen <i>h.</i>	<i>twist together</i>
összeférő (békés)	verträglich, kompatibel	be compatible with, get on with
összehasonlítás	Gegenüberstellung, die / Vergleich, der	comparison
összeköt	verbinden <i>h.</i>	<i>join, connect, bind, bundle, fasten</i>
összekötés	Verbindung, Verknüpfung, die	jointing, connection
összekötő huzal	Verbindungsdraht, der	connecting wire
összekötő kábel	Verbindungskabel, das	connection cable
összekötő karmantyú	Verbindungsuffe, Muffe, die	joint box, connecting sleeve, cable joint, splicing / coupling sleeve
összekötő vezeték	Verbindungsleiter, der	interconnector, interconnecting wire, connecting lead-line
ötvözet	Legierung, die	alloy
ötvözött alumínium	legiertes Aluminium, das	aluminium alloy
övréteg	Gürteschicht, gemeinsame Aderumhüllung, die	cable core binder, belt layer
övszigetelés	Gürtelisolierung, die	belt insulation
övszigetelésű kábel	Gürtelkabel, das	belted cable
pamut	Baumwolle, die	cotton
pamutbefonás	Baumwollumspinnung, die	cotton covering
pamutfonal	Baumwollgarn, das	cotton yarn / thread
pamutszigetelés	Baumwollisolierung, die	cotton covering / insulation

magyar	deutsch	english
pamuttal befont huzal	Baumwolldraht, der / mit Baumwollen umgespinnter Draht, der	cotton-covered wire
páncél nélküli	unbewehrt	unarmoured
páncél, fegyverzet	Bewehrung, die	armour, cable armour
páncélos kábel	bewehrtes Kabel, das	armoured cable
páncéloz	bewehren <i>h.</i>	<i>armour, armor (US)</i>
páncélozás	Bewehrung, die	armouring, cladding
páncélozás vastagsága	Dicke der Bewehrung, die	thickness of armouring
páncélozatlan kábel	unbewehrtes Kabel, das	unarmoured cable
páncélozógép	Bewehrungsmaschine, die	armouring machine
páncélozott kábel	bewehrtes Kabel, das	armoured cable
páncélzat körszelvényű huzalokból	Runddrahtbewehrung, die	round-wire armouring
páncélhuzal	Bewehrungsdraht, der	armouring wire
papír	Papier, das	paper
papírbefonás	Papierumwicklung, die	paper-lapping, paper-taping
papírfonógép	Papierbandwickler, der / Papierumwicklungsmaschine, die	paper-lapping machine
papír-légtér-szigetelés	Papierluftraumisolierung, die	air-space paper insulation, dry-core air-spaced insulation
papír-légtér-szigetelésű kábel	Papierluftraumkabel, das	air-space(d) paper-core cable, paper and dry air insulated cable, air-core cable, dry-core cable
papír-pamut-szigetelésű kábel	Papierbaumwollkabel, das	paper and cotton covered cable, cotton-covered paper-core cable
papírszalag	Papierband, das	paper-tape
papírszalagozó	Papierbandwickler, der	paper-lapping
papírszigetelés	Papierisolierung, die	paper insulation
papírszigetelésű erősáramú ólomkábel	Starkstrom-Papierbleikabel, das	paper-insulated lead-covered power cable
papírszigetelésű huzal	papierisolierter Draht, der	paper-covered wire, paper-insulated wire
papírszigetelésű kábel	Papierkabel, papierisoliertes Kabel, das	paper-insulated cable, paper-core cable
papírhüvely	Papierhülse, die	paper-sleeve
párhuzamos elhelyezés	Parallelverlegung, die	laid parallel
párhuzamos erek	parallele Adern, parallel angeordnete isolierte Leiter, die (Pl.)	parallel cores, parallel laid cores
páma, párnázat	Polster, Polsterung, die	bedding
pársodrás	Paarverseilung, paarige Verseilung, die	pairing
pársodrású kábel, párszerkezetű kábel	paarverseiltes Kabel, das	paired cable, non-quadded cable
pászma	Litze, die / Strang, der / Seil, das	strand, unidirectional strand, bunch
pásmás acélkötél	Litzenstahlseil, das	multistrand wire rope
pásmás kábel	Bündelkabel, das	unit cable
patentírozás, patentálás (hőkezelés – acéldróthúzó üzemekben)	Patentieren, das	patenting

magyar	deutsch	english
patentírozott acélhuzal	patentierter Stahldraht, der	patented steel wire
példa	Beispiel, das	example
például	zum Beispiel	for instance, for example
peremes cséve	Scheibenspule, die	disk spool
periódusszám	Periodenzahl, die	frequency permittivity
permittivitas	Permittivität, die	permittivity
permittivitas (dielektromos állandó)	Dielektrizitätskonstante, die	dielectric constant, permittivity
persely	Buchse, Büchse, die	sleeve, bush
pikkelyes lepattogzás	Abblätterung, die	flaking
plattíroz, szalaggal befon	unwickeln <i>h.</i>	<i>tape, lap, wrap</i>
poliamid	Polyamid, das	polyamid
polietilén	Polyäthylen, das	polyethylene, polythene
polietilén köpeny	Polyäthylenmantel, der	polyethylene sheath
polietilén köpenyű kábel	Kábel mit Polyäthylenmantel, der	polyethylene-sheathed cable
polietilén szigetelés	Polyethylenisolierung, die	polyethylene insulation
polietilén szigetelésű kábel	Kábel mit Polyethylenisolierung, die	polyethylene-insulated cable
polikondenzáció	Polykondensation, die	polycondensation
polimerizáció	Polymerisation, die	polymerization
polipropilén	Polypropylen, das	polypropylene
políroz	polieren <i>h.</i>	<i>polish, buff, burnish</i>
polírozás	Polieren, das	polishing
polisztirol	Polystyrol, das	plystyrene
politetrafluoretilén	Polytetrafluoräthylen, das	polytetrafluorethylene
polivinilklorid, PVC	Polyvinylchlorid, PVC, das	polyvinil chloride, PVC
ponthegesztés	Punktschweißung, die	spot-welding
porcelánszigetelő	Porzellanisolator, der	porcelain insulator
porleválasztókábel	Elektrofilterkábel, das	cable for electro-filters
prés	Presse, die	press, pressing machine
présel	pressen <i>h.</i>	<i>press</i>
préselés	Pressung, Druckwirkung, die / Stanzen, das	pressing
présfej	Presskopf, der	press-head
prészerszám	Presswerkzeug, das	press-tool
préstest	Pressling, Pressrumpf, der	compression mold, die
próbafeesztés, vizsgálati feszültség	Prüfspannung, die	testing voltage
próbadarab	Probestück, das	sample, specimen
próbatranszformátor, vizsgálati transzformátor	Prüftransformator, der	testing transformer
profilhuzal	Profildraht, Formdraht, der	profile-wire, shape wires, interlocking wires (pl.)
profilhuzal-páncél	Profildrahtbewehrung, die	profile-wire armoring, armoring with interlocking wires
profilométer	Profilometer, das	profilometer

magyar	deutsch	english
prototípus	Prototyp, der/das	prototype
pupincséve	Pupinspule, die	loading coil
pupinfazék	Pupinspulenkasten, der	loading coil case
pupinkábel, (pupinozott kábel)	Pupinkabel, belastetes Kabel, das	(coil) loaded cable, pupin telephone cable
pupinozás (kábelcsillapítás csökkentése)	Pupinisierung, Belastung, die	loading, pupinization
PVC keverék	PVC-Mischung, die	PVC-compound
PVC köpeny	PVC-Mantel, der	PVC-sheath
PVC szigetelés	PVC-Isolierung, die	PVC-insulation
radióaktív izotóp	Radioisotop, das	radioisotope
rádiófrekvenciás vezeték	Hochfrequenzleitung, die / Hochfrequenzkabel, das	radio-frequency cable, RF cable
ragasztó, ragasztószer	Klebstoff, das	adhesive, adhesive glue, cement
ragasztószalag	Klebeband, das	sensitive tape, self-adhering tape
rátaltség	Abhängigkeit, Beziehung, die	being in need of, being dependent on, dependency
recipiens, befogadó, felvevő	Rezipient, der	recipient
reklámvezeték, neonvezeték	Leuchtröhrenleitung, die	neon sign / light cable, cable / wire for neon systems
relatív nedvességtartalom	relative Feuchtigkeit / Feuchte, die	relative humidity
relatív terjedési sebesség	relative Expansionsgeschwindigkeit, die	relative propagation
relélánc	drahtlose Relaisstrecke, die	radio-link, relay chain
rendezőhuzal	Schaltdraht, der / Schaltlitze, die	connecting wire, interconnecting wire, crossconnecting wire, hook-up wire
repcemagolaj, kolzaolaj	Rüböl, Rapsöl, das	colza oil
repülőolló	fliegende Schere, die	flying shears
részkapacitás	Teilkapazität, die	partial capacitance
részleges kisülés, részletörés	Teilentladung, die	partial discharge
réteg	Lage, Schicht, die	layer, course
réz	Kupfer, das	copper
rézárnýekolás keresztmetszete	Querschnitt (der) des Kupferschirmes, der	area of copper screen
rézbevonatú huzal	Kupfermanteldraht, der	copper-clad wire
rézgálic (rézszulfát)	Kupfervitriol, Kupfersulfat, das	blue vitriol, copper sulphate
rézhéjú acélhuzal	Kupferstahldraht, Stahlkupferdraht, der	copper-covered/clad/plated steel wire, copper.weld wire
rézhuzal	Kupferdraht, der	copper wire
rézhuzalbeszövés	Kupferdrahtumflechtung, die	cooper-wire braid
rézkábel, rézvezetőjű kábel	Kupferleiterkabel, das	copper-conductor cable
réz-konstantán hőelem	Kupferkonstantanelement, das	copper-constantan thermocouple
rézötvözet	Kupferlegierung, die	copper alloy
rézvezeték	Kupferleitung, die	copper conductor
rézvezető (kábelben)	Kupferleiter, der / Kupferader, die	copper conductor, copper core
rézszalag	Kupferband, Flachkupfer, das	copper strip / strap / band
rézszám	Kupferzahl, Cu-Zahl, die	Cu-number

magyar	deutsch	english
ricinusolaj	Rizinusöl, das	castor oil
robbantóvezeték	Zünddraht, der / Sprengkabel, das	fuse wire, blasting / detonating wire/cable
roncsolásmentes szigetelésvizsgálat	zerstörungsfreie Isolierungsprüfung, die	non-destructive dielectric test
rost	Faser, die	fibre
rostfonal (kábelfonal)	Kabelgarn, das	hemp-yarn
rozettazsinór	Rosettenschnur, die	multiple cord, instrument cord
rozsdálló acél	nichtrostender Stahl, Niro-Stahl, Rostfreistahl, der	stainless steel
rögzített elhelyezés	feste Verlegung, die	permanent installation, fixed installation
rögzítőbilincs, kábelbilincs	Klammer, Kabelhalter, der / Kabelbefestigungsklemme, Kabelklemme, die	cable clamp
röntgenkábel	Röntgenkabel, das / Röntgenleitung, die	X-ray cable
rövidrezár	kurzschließen <i>h.</i>	<i>short-circuit</i>
rövidzárlat	Kurzschluß, der	short-circuit
rövidzárlati áram	Kurzschlußstrom, der	short circuit current
rövidzárlati hőfok	Kurzschlußtemperatur, die	short-circuit temperature
rugalmas alakváltozás	elastische Formänderung, die	elastic deformation
rugalmas nyúlás	elastische Dehnung, die	elastic strain
rugalmassági határ	Elastizitätsgrenze, die	elastic limit
rugalmassági modulus	Elastizitätsmodul, der	modulus of elasticity, Young-modul
rugózó telefonzsinór	Spiralschnur zum Handapparat, der	spiral cord for telephone, set coiled cord
rugózó zsinór	Wendelschnur, die	extensible/spiral/coiled cord
rutinvizsgálat	Stückprüfung, die	routine test
sajtoló- és lapító kötés	Pressverbindung, Quetschverbindung, die	pressure-tye connection, crimp connection
sajtolóhegesztés	Pressschweißen, das	pressure welding
sajtoló alumíniumköpeny	gepresster Aluminiummantel, der	extruded aluminium sheath
salétromsav	Salpetersäure, die	nitric acid
sapka, takarósapka	Kappe, die	cap, covering cap
sárgaréz	Messing, das	brass
sárgarézhuval	Messingdraht, der	brass wire
sáv 1.	Band, das	band
sáv 2., hangsáv	Tonspur, die	sound track, voice band
sávszélesség	Bandbreite, die	band width
Schering-híd	Scheringbrücke, Schering-Hochspannungsmessbrücke, die	Schering-bridge
segédáramkör	Hilfsstromkreis, der	auxiliary circuit
selyem	Seide, die	silk
selyemszigetelésű huval	Draht mit Seidenisolierung, Seidendraht, der	silk-covered wire
simitóréteg	Leiterglättung, Glättungsschicht, die	conductor screen, smooth layer
sorozatkapocs	Reihen-klemme, die	terminal block
sodor	verseilen <i>h.</i>	<i>strand, twist</i>

magyar	deutsch	english
sodort vezető (összecsavarással)	Würgellitze, unregelmäßige Litze, die	bunched conductor
sodrás	Verseilen, das / Verseilung, die	twisting, stranding, cabling, cable lay-up, laying-up operation
sodrás menetsmagasság	Schlaglänge, Steigung, Dralllänge, die / Tabellendrall, Drall, der	length of lay, twist, torsion, lay
sodrás mód (sodrású)	Seilschlag, der / Machart, Verseilungsart, die	lay
sodrás tényező	Drallfaktor, Verseilfaktor, der	lay ratio
sodrásirány	Verseilrichtung, die	direction of stranding
sodrat	Litze, die / Strang, der / Seil, das	strand
sodrat, sodrony	Seil, Verseilverband, das / Litze, die	strand
sodrathézag, hézag	Zwickel, der	interstice
sodrógép	Verseilmaschine, die	stranding / twisting machine
sodrony selyemszigeteléssel	Draht (der) mit Seidenisolierung, die / Seidendraht, der	wire with silk insulating
sodronykötél	Drahtseil, das	wire rope
sodronykötélpálya	Drahtseilbahn, Seilschwebbahn, Seilbahn, die	cableway, aerial ropeway / tramway
sodrott	verseilt, mehrdrähtig	stranded, twisted, multi-wired
sodrott (többhuzalos) vezető, többhuzalos (sodrott) vezető	mehrdrähtiger Leiter, der (verseilt)	stranded conductor
sodrott átmérő (érsodrat átmérője)	Durchmesser (der) des Aderseils, das	diameter over core strand
sodrott kábel	verseiltes Kabel, das	stranded / twisted cable
sodrott vezető	mehrdrähtiger Leiter, Litzenleiter, Litzenstrang, der / Leiterseil, das	stranded conductor
sorja (hengelési)	Grat, der	fin, flash, burr, ridge
sorkezdő ér	Zählader, die	starting core
sorolás 1., párhuzamos kapcsolás	Gruppierung, Bündelung, Parallelschaltung, die	grouping
sorolás 2., besorolás, osztályozás	Einreihung, die	classifying, classing, arrangement, ranging
sorozathúzás	Mehrfachziehen, das	continuous drawing
sönt	Shunt, Nebenschluß, Nebenwiderstand, der	shunt
sörétszórás, sörétezés (revétlenítés)	Schrotblasen, das / Schrotbehandlung, die	ball blasting, shot blasting, shot peening
spirálkötél	Spiralseil, das	spiral wire rope
stabilizálás	Stabilisierung, die	stabilizing
stabilizátor	Stabilisator, der	stabilizer
sugaras erőterű kábel	Radialfeld-Kabel, das	radial-field cable
sugárzási veszteség	Koronaverlust, der	corona loss
switchkábel, kapcsolókábel	Shaltkabel, Systemkabel, das	switchboard cable, communication cable, entrance and interconnection cable
szabadvezeték	Freileitung, die	overhead line
Szabadvezetéksodrat	Freileitungsseil, das	overhead conductor
szabály 1. (erkölcsi, jogi)	Regel, Vorschrift, Satzung, Norm, die	rule, ruling, law
szabály 2. törvényszerűség (matematikai, vegyi, ipari)	Regel, Formel, die / Satz, der / Gesetz, das	formula, theorem, rule

magyar	deutsch	english
szabályos koncentrikus sodrás / sodrat	regelmäßige, konzentrische Verseilung, die	stranding in regular concentric layers
szabályos sodrású vezető	Kreuzschlagleiter, Normalleiter, der	concentric-lay conductor, concentric strand, reverse lay conductor
szabályozástechnika 1.	Regeltechnik, die	control technology
szabályozástechnika 2. irányítás-, szabályozás- és vezérléstechnika	Mess-, Steuer- und Regeltechnik, die = MSR	measurement and control technology
szabálytalan sodrású vezető (összecsavarással)	Würgellitze, Unregellitze, die	bunched conductor
szabvány	Norm, die / Standard, der	standard, norm
szabványos típus	Standardtyp, der	standardized type
szakad	reißen, zerreißen <i>i.</i>	<i>split, rip, tear, yeald</i>
szakadás	Bruch, Riss, Sprung, der	breaking, rupture, fracture
szakadási nyúlás	Bruchdehnung, die	elongation at fracture / rupture, breaking elongation
szakaszoló	Trennschalter, der	disconnecting switch, disconnecter
szakítóerő	Reißkraft, die	breaking load
szakító gép	Zerreißmaschine, Zugfestigkeitsprüfmaschine, Zugprüfmaschine, die	tensile-testing machine
szakítópróba	Zugprobe, die	tensile strength test, tension test
szakítószilárdság	Zugfestigkeit, Bruchfestigkeit, die	tensile strength, ultimate tensile stress, U.T.S.
szál (izzólámpában)	Faden, Heitzfaden, Leuchtfaden, Glühdraht, Leuchtdraht, der	filament
szalag	Band, das / Streifen, der	tape, band, strip, strap
szalagfonás, szalagozás	Bandumwicklung, die	taping, lapping, wrapping
szalagkábel, szalagvezeték	Bandkabel, Flachkabel, das / Flachleitung, die	ribbon cable, flat cable
szalagozó, szalagfonó gép	Bandwickler, der / Bandwickelmaschine, Bandumwickelmaschine, die	taping machine, lapping machine, spreading machine
szalagvezeték	Bandleitung, die	tape cable, ribbon cable, contour cable
szálasanyag	Faserstoff, der	fibrous material
szálasanyagszigetelés	Faserstoffisolierung, die	fibrous material insulation, textile insulation
szállítás, szállítmányozás, fuvarozás	Transport, der	transportation, shipping
szálvezető	Verlegeeinrichtung, die / Fadenführer, der	thread guide, guide
számít, számol, kalkulál	rechnen <i>h.</i>	<i>count, calculate, compute, recon</i>
számítástechnikai	rechnerisch	analytical, counting, calculating, computational
számjegy	Ziffer, Nummer, die	digit, figure, number
számol	rechnen <i>h.</i>	<i>count, calculate, compute</i>
száraz dróthúzás (acéldrót)	Trockenziehen, das	dry drawing, dry wire-drawing
szárazvizsgáló	Trockenprüfer, der	spark testing unit
szárítás	Trocknung, Trockenlegung, die	drying
szárítóberendezés	Trockenanlage, Trocknungsanlage, die	drying plant
szárítókamra	Trockenkammer, die / Trockenschrank, der	drying chamber / apparatus, dryer

magyar	deutsch	english
szegmens	Segment, das	segment
szektor	Sektor, der	sector
szektor szelvényű vezető	Sektorleiter, der	sector shape conductor
szektorkábel	Sektorkabel, das	sector cable
szektorvezető	Sektorleiter, sektorförmiger Leiter, der	shaped conductor, sector-shaped conductor
szélessávú kábel	Breitbandkabel, das	broad-band cable
szelvény	Profil, das / Querschnitt, der	profile, shape, (cross)section
szembesítés	Gegenüberstellung, die	comparison
szereles	Montage, Montierung, Installation, die	assembly, installation, fitting, construction, erecting
szerelesi	Installations-, Montierungs-, Montage-.....	installing, assembling, fixing, erecting
szereelő	Monteur, der	adjuster, fitter, mechanic, mounter, repairman
szereelőszátor	Kabelzelt, Kabellöterzelt, das	twireman's tent
szereelővezeték, szereelőhuzal	Schaltleitung, Montageleitung, die	equipment wire, switchboard wire
szervezet	Aufbau, der / Buart, Ausführung, Konstruktion, die	lay-out, structure, lay-up, construction
szervezeti elem	Aufbauelement, Konstruktionselement, das	structural element
szervezeti felépítés	Aufbau, der	construction
szervezetjel	Kurzbezeichnung, die / Kurzzeichen, das	structure symbol
szerszámtartó	Werkzeughalter, der	tool-holder
szétválasztható	trennbar	separable, separably, dividable
szigetelés falvastagsága	Wanddicke der Isolierung, die	wall thickness of insulation
szigetelőréteg	Isolierschicht, Isolationsschicht, die	layer of insulation, insulating layer, insulating sheath
szigetel	isolieren <i>h.</i>	<i>insulate</i>
szigetelés	Isolierung, Isolation, Isolierhülle, die	insulating, insulation
szigetelés feletti átmérő	Durchmesser (der) über die Isolierung, die	diameter over insulation
szigetelésárnyékolás	Isolierungsschirm, der	insulation screen
szigetelési ellenállás	Isolierungswiderstand, der	insulation resistance, insulating resistance, dielectric resistance
szigetelési ellenállás-mérése	Messung des Isolierungswiderstandes, der	measuring of insulation resistance
szigetelésmérő (műszer)	Isolierungsmesser, Isolierungsprüfer, der	insulation tester / indicator, (megger)
szigetelésvastagság	Dicke der Isolierung, die	thickness of insultation
szigetelésvastagsága	Isolierwanddicke, Dicke der Isolierung, Isolierungsdicke, die	thickness of insulation
szigeteletlen	unisoliert	uninsulated, bare
szigetelő (anyag)	Isolierung, die	insulating material, dielectric material, insulant, insulator
szigetelőanyag, dielektrikum	Isolierstoff, der / Isoliermaterial, Dielektrikum, das	insulating material, dielectric, lagging
szigetelőlakk	Isolierlack, der	insulating varnish
szigetelőmassza	Isoliermasse, die	insulating compound
szigetelőolaj	Isolieröl, das	insulating oil
szigetelőszalag	Isolierband, das	insulating tape, adhesive tape

magyar	deutsch	english
szigetelt huzal	isolierter Draht, der	insulated / covered wire
szigetelt vezeték	isolierte Leitung, isolierte Aderleitung, die	insulated / covered wire, insulated / covered conductor
szigetelt vezető	isolierter Leiter, der	insulated conductor / line
szikra	Funke, Funken, der	spark
szikragyújtás	Funkentzündung, die	spark ignition
szikraköz	Funkenstrecke, die	spark-gap
szilárd dielektrikum	festes Dielektrikum, das	solid dielectric
szilárdsági vizsgálat	Festigkeitsprüfung, die	mechanical testing
szilícium	Silizium, das	silicon
szilíciumbronz-huzal	Siliziumbronzdraht, der	silicon bronze wire
szilíciumkarbid	Siliziumkarbid, das	carborund
szilikon	Silikon, das	silicone
szilikongumi	Silikongummi, Silikonkautschuk, der	silicone rubber
szimmetrikus érpár / pár	symmetrische Zweileitergruppe, die / symmetrisches Paar, das	twin
szimmetrikus hírközlő kábel	symmetrisches Fernmeldekabel, das	symmetrical / balanced telephone cable
szimmetrikus rádiófrekvenciás vezeték	symmetrische HF-Leitung, die	R.F. twin cable, radio frequency twin cable
szimmetrikus szalagvezeték	symmetrische Bandleitung, die	symmetrical flat cable
színes lekötő pamutfonál (négyesben)	farbiger Kennfaden, Kennfaden, der	coloured tracer
színjelölés	Farbkennzeichnung, Farbkodierung, Farbskala, die	colour code
szint, jelszint	Pegel, der	signal level, level
szívárgási veszteség	Ableitverlust, Ableitungsverlust, der	leakage loss
szívhuzal, maghuzal	Kerndraht, der / Seele, die	core wire
szonda, érzékelőnyárs	Sonde, die	test prod, test-prod wire
szorító, kábelszorító, kábelbilincs	Schelle, Kabelschelle, Platikschelle, die	clamp, cable clip
szorítóbilincs, szorítókengyel	Schelle, Klemme, Klammer, die	clamping ring, mounting bracket
szorítópofa (dróthegeztő gépeken)	Greifbacke, Klemmbacke, Kluppenbacke, Anpressbacke, die	clamping die, contact jaw, chuck jaw, clamp cheek, clamp jaw, dog, clip
szövési menetmagasság	Geflechtssteigung, die	lay of braiding
szövési sűrűség	Geflechtsdichte, Flechtungsdichte, die	coverage, percentage of coverage
szövési szög	Einlaufwinkel, der	braid angle
szövőgép	Umflechtmaschine, Flechtmaschine, die	braider, braiding-machine
szövött	geflechtet	braid
sztearát, fémszappan	Metallseife, die / Stearat, das	stearate, metal soap
szuperponál	überlagern <i>h.</i>	<i>superpose</i>
szupravezető	Supraleiter, der	superconductor
szúra (hengelés), szúrás, beszúrás	Einstich, Walzstich, Stich, der	pass, forming pass
tábori vezeték	Feldleitung, die / Feldkabel, das	field wire, telephone wire

magyar	deutsch	english
tálca, kábeltálca, kábeltartó	Kabeltasse, Kabeltrasse, Kabelpritsche, Kabelrinne, Kabeltragschiene, die	tray, cable tray, cable guide
tangenciális szalagfogó	Tangentialwickler, der	tangential type lapping machine
táppont	Speisestelle, die / Einspeisungspunkt, der	feeding point, distributing point
tápvezeték	Speiseleitung, die	feeder, supply-lead
tárolás, raktározás	Lagerung, die	storage
tartóhuzal	Kabeltragdraht, Aufhängedraht, der	messenger (wire), suspension wire (of a cable)
tartókötel	Tragseil (das) für Luftkabel, das	support(ing) strand / rope / cable
tartomány	Bereich, der/das / Gebiet, das	domain, range, field, region, zone
tartóoszlop	Tragmast, der	pole, straight-line tower, flexible tower
tartósfolyás, kúszás	Kriechen, das / Kriechvorgang, der	creep, cold flow
távbeszélés	Fernsprechen, das	telephony
távbeszélőkábel	Fernsprechkabel, Telephonkabel, das	telephone cable
távbeszélőkészülék	Fernsprechapparat, das	telephone, telephone set
távközlési szolgálat	Fernmeldung, Fernmeldetechnik, die	telecommunications, long-distance communications
távközlésikábel	Fernmeldekabel, das	telecommunications cable
távol	fern, entfernt, weit, entlegen	far, far off / away, distant, remote (from), wide (of)
tekercselt 1.	umwickelt	coiled, reeled, wrapped, wound
tekercselt 2., szigetelőszalaggal tekercselt	mit Isolierband umwickelt	taped
telefonzsinór	Apparateschnur, Telefonschnur, die	set cord, appliance wire, appliance cord, ficture wire, intercom wire, telephone connecting cord
telefonzsinór (általában)	Telefonschnur, die	telephone cord / flex
telepvezeték	Batteriedraht, der	battery cable / lead / bus-bar
telít, impregnál, itat	tränken, imprägnieren, sättingen, durchtränken <i>h.</i>	<i>impregnate, saturate</i>
telítés, impregnálás, itatás	Imprägnierung, die / Imprägnieren, das	impregnation, impregnating treating
telített papír	getränktes / impregniertes Papier, das	impregnated paper
telített papírszigetelés	getränkte Papierisolierung, die	impregnated paper insulation
telített papírszigetelésű kábel	Kabel mit getränkter Papierisolierung, die	impregnated paper-insulated cable
telítőanyag	Tränkmasse, Isoliermasse, die / Imprägniermittel, Imprägnierungsmittel, das	insulating compound, saturant
teljes lágyítás	Weichglühen, das	full annealing, dead annealing
teljesítmény	Leistung, die	power
teljesítménytényező	Leistungsfaktor, der	power factor
tengeri kábel	Seekabel, Unterseekabel, das	submarine cable
tényleges méret	Istmaß, das	actual size
téremisszió (statikus ionozás)	Feldemission, die	field emission
térerősség	Feldstärke, die	field intensity, intensity of field, field strength
térerővezérlő	Feldsteuerung, die	stress control celement
térfogati ellenállás	spezieller Durchgangswiderstand, der	Volume resistivity

magyar	deutsch	english
térhálós (anyag, PE)	vernetzt	cross-linking
térhálósítás (vulkanizálás)	Vernetzung, die	cross-linking
terhelés (áram ~)	Belastung, Strombelastung, die	loading, load
terhelés (pupinozás)	Pupinisierung, Belastung, die	loading, pupinization
terhelési táblázatok	Belastbarkeitstafeln, die (Pl.)	current rating tables
terheletlen vivőfrekvenciás négyes	umbelasteter Trägerfrequenz- Adervierer, der	unloaded carrier-frequency quad
terhelhetőség	Belastbarkeit, die	current rating
terjedési együttható	Fortpflanzungskonstante, Übertragungskonstante, die	propagation constant
térközbiztosító rendszer	Blocksystem, das	block- system
természetes kaucsuk	Naturkautschuk, der	natural rubber, India rubber
természetes öregedés	natürliche Alterung, die	natural ageing
termikus stabilitás	thermische Stabilität, Thermostabilität, die	thermal stability
terület, keresztmetszet	Querschnitt, der / Bereich, der/das	area, cross sectional area, cross-sectional, science
tervezés, szerkesztés, számítás (kábelé)	Planung, Konstruktion, Berechnung, die	planning, engineering, designing
testület, társaság	Körperschaft, Korporation, die / Körper, der / Gremium, das	corporation
Thomson-híd	Thomsonbrücke, Thomson-Messbrücke, die	Thomson('s) bridge, Kelvin bridge
típus	Typ, der	type
típusvizsgálatok	Typrüfungen, die (Pl.)	type test
tompa illesztés	Stoßverbindung, die	butt
tompahegesztés (villamos)	Stumpfschweißung, die / Stumpfschweiß en, das	butt welding, resistance butt welding
toroidtekercs	Toroidspule, Ringspule, die	toroidal coil
torzítás	Verzerrung, die	distortion
továbbszigetelt zománchuzal	besponnener Lackdraht, der / Draht mit Lackisolierung und Umspinnung, die	enamelled and (silk-,cotton-)covered wire
többáramkörös dugaszoló, háromfázisú dugaszoló	Mehrfachstecker, Dreiphasenstecker, der / Klinke, die	three-pole plug, thre-phase current plug, three-pin plug, jack
többeres (sokeres) kábel	mehradriges Kabel, Mehrleiterkabel, das	multicore cables
többrétegű szigetelés	mehrschichtige Isolierung, die	multi-layer insulation
töltő teljesítmény	Ladeleistung, die	loading capacity
töltőanyag	Füllstoff, der	filler, excender
töltőanyag (hegesztésnél)	Füllstoff beim Schweißen, das	fillinger material, filler
töltőáram	Ladestrom, der	charging current, loading current
töltőáram (kapacitív)	kapazitiver Ladestrom, der	capacitive charging current
töltősodrat	Trense, Zwickelausfüllung, die	filler, fillers
töltőszál	Ausfüllung, Trense, die / Kabelfüllunggarn, Kabeleinlagegarn, das	filler, cable filling yarn, cable filler
tömbcsatorna	Blockkanal, der	duct, pipe, cocrete block, conuit, cable duct
tömeg (súly)	Masse, die (Gewicht, das)	mass (weight)

magyar	deutsch	english
tömítőgyűrű	Dichtungsring, der	gasket, sealing ring, sealing washer
tömlő (kábelen)	Schlauch, der	hose, flexible tube
tömlővezeték	Schlauchleitung, die	hose line, hose cable, cab-tyre / cab-tire cable, sheathed flexible cable, insulated and sheathed flexible cable
tömör	voll, massiv, kompakt, dicht	solid
tömör (egyhuzalos) vezető	eindrähtiger Leiter, Massivleiter, der	single wire conductor, solid conductor
tömör alumíniumvezető	massiver Aluminiumleiter, der	solid aluminium conductor
tömör kábel	Massivkabel, das	solid cable
tömör vezeték	Massivleitung, die	solid conductor / wire / line
tömör vezető	Massivleiter, eindrähtiger Leiter, Volldraht, der	solid conductor
tömörített sodrat	verdichtetes Leiterseil, das / komprimierte Litze, die	compacted / compressed strand, compact conductor, locked coil conductor
tömörített sodrat, tömörített vezető	verdichtetes Leiterseil, das / Massivleiter, der	compacted conductor, compressed conductor
törés	Bruch, der	fracture
törzsáramkör (telefonkábelben)	Stammkreis, Stammstromkreis, der (im Telefonkabel)	side circuit, real circuit
terjedési sebesség	Verbreitungsgeschwindigkeit, die	propagation velocity, propagation
tulajdonság	Eigenschaft, die	quality, property
túlfed	überlappen <i>h.</i>	<i>overlap</i>
túlfedéses fonás / szalagfonás	mit Überlappung aufgewickeltes Band, das	lap wrap
túlfeszültség	Überspannung, die	overvoltage, excess voltage, overpotential
túlhevítés	Überhitzung, die	overheating
tükrösítés	Läppen, das	lapping
tűrés	Toleranz, die	tolerance
tűzálló	feuerfest, feuerbeständig, feuersicher	fireproof, fire-resisting, fire resistant
tűzálló kábel (halogénmentes)	feuerfestes Kabel, Brandmeldekabel, halogenfreies Kabel, das	fireproof cable, fire-resisting cable without halogen
tűzi horganyzás	Feuerverzinkung, die	hot dip galvanizing, hot galvanizing
tűzi ónozás	Feuerverzinnen, das	hot tin dip, fire-tinning
tűzi ónozású huzal	feuerverzinnter Draht, der	hot tinned wire
TV antennavezeték	Fernsehantennenleitung, die	TV cable
újrakristályosodás, átkristályosodás (rekristallizáció)	Rekristallisation, die	recrystallization
ultrahang-tisztítás	Ultraschallreinigung, die	ultrasonic cleaning
utalás, útmutatás, javaslat	Hinweis, der	index, indication, note
üreges vezeték	Hohlseil, das	cellular conductor, hollow conductor / cable
üreges vezető	Hohlleiter, hohler Leiter, der	hollow conductor, segmental conductor
üregvezető, nagyfrekvenciás hullámvezető	Hochfrequenzhohlleiter, der	waveguide
üres szövédé	Hohlgeflecht, das	tubular braid, braid
ütközéses fonás	mit stumpfem Stoß aufgewickeltes Band, das	butt wrap
ütővizsgálat	Schlagversuch, der / Schlagprobe, die	impact test

magyar	deutsch	english
üvegszál	Glasseide, Glasfaser, die	glass-fibre, glass-silk, fibreglass
üvegszigetelésű tekerceselő huzal	Wickeldraht (der) mit Glasseidenisolierung, die	glass-fibre-insulated winding wire
üvegszövet	Glasseidengewebe, das	glass-cloth
üzem	Betrieb, der / Werk, das	factory, works, plant
üzemanyag (motor ~)	Brennstoff, der	fuel
üzemfeszültség	Betriebsspannung, die	operating voltage, supply voltage
üzemi csúcsfeszültség	Betriebsspitzenpotential, die	maximum operational voltage
üzemi hőmérséklet	Betriebstemperatur, die	operating / working temperature
üzemi induktivitás	Betriebsinduktivität, die	inductivity
üzemi kapacitás	Betriebskapazität, die	mutual capacitance / capacity
váltakozó áramú feszültségvizsgálat	Wechselspannungsprüfung, die	a.c. voltage test
váltakozó feszültség	Wechselspannung, die	alternating potential / voltage
váltakozóáram	Wechselstrom, der	alternating current, A.C., a.c.
váltakozóáramú kábel	Wechselstromkabel, das	alternating current cable
váltakozó irányú hajlítópróba	Biegeversuch, der / Biegeprobe, die	reverse bend test, bendtest, flexural test
váltóáramú ellenállás	Wirkwiderstand, der	effective resistance, A.C. resistance
varniscső, lakkozott cső, szigetelő cső	Lackschlauch, der	varnish hose, varnish tube, wiring tube
varnisselyem, lakkozott selyem, szigetelő selyem	Lackseide, die	varnished silk cloth
varnisvászon, lakkozott vászon, szigetelő vászon	Lackgewebe, das	varnished cloth
vas	Eisen, das	iron
vasalózsín	Bügeleisenschlauch, der	flexible cord for use with smoothing-irons
vasfonal	Eisengarn, das	patent-strong yarn
vas-konstantán hőelem	Eisenkonstantan(termo)element, das	iron-constantan
vastagított zománcozogatás	verstärkter Lackauftrag, der	thickened enamel layer
vastagság	Dicke, die	thickness
vasúti járművezeték	Eisenbahn-Fahrzeuggestaltung, die	railway vehicle wire
vasvesztés	Eisenverlust, der	iron loss
vazelin	Vaselin, das	petroleum jelly, vaseline
védelem	Schutz, der / Schutzeinrichtung, die	protection, protective gear
védettség (áthallási ~)	Störabstand, der	signal-to-noise ratio
védőárményezés	Schutzschirm, der / Abschirmung, die	protective screen, electric screen / shield, screening, shielding
védőburkolat	Schutzhülle, innere Schutzhülle, die	protective covering, serving
védőköpeny	Schutzmantel, der	protective covering
védőtényező	Reduktionsfaktor, der	reduction factor
védővezető	Schutzleiter, der	guard conductor/wire, neutral wire
végálláskapcsoló	Endschalter, der	limit switch
végelzáró sapka	Dichtungskappe, die	boots
végelzáró, kábelvégelzáró(k)	Endverschluß, der / Endverschlüsse, die (Pl.)	cable terminal block

magyar	deutsch	english
végoszlop	Endmast, Eckmast, Endpfosten, Endpfeiler, der	terminal pole/tower, dead-end tower
veszteség	Verlust, der	loss
vezérlő	Steuergerät, das / Steuereinrichtung, die	guide, direct, command
vezérlőasztal	Steuerpult, Schaltpult, das	control desk, switch desk
vezérlőér (mérőhuzal)	Prüfdraht, Steuerdraht, der / Messader, Steuerader, die	pilot wire, control conductor
vezérlőkábel (jelző-mérő-működtető ~)	Steuerkabel, das	control cable
vezeték	Leitung, die	conductor, line, wire, cord
vezeték (összeköttetés)	Linie, Leitung, die / Stromkreis, der	electric line, line, circuit
vezeték terhelhetősége	Belastungsfähigkeit eines Leiters, der	carrying capacity of a conductor, ampacity
vezetési áram	konduktiver Strom, Leitungsstrom, der	conduction current
vezető	Leiter, der	conductor
vezető ellenállása	Leiterwiderstand, der	conductor resistance
vezető névleges keresztmetszete	Nennquerschnitt (der) des Leiters, der	nominal cross-sectional area of a conductor
vezetőalak	Leiterform, die	conductor shape
vezetőáryékolás	Leiterabschirmung, die	conductor screen
vezetőátmérő, vezető átmérője	Durchmesser des Leiters, Leiterdurchmesser, der	diameter of conductor
vezetőellenállás	Leiterwiderstand, der	electrical resistance of a conductor
vezetőellenállás-mérés	Messung (die) des Leiterwiderstandes, der	measuring of conductor resistance
vezetőgörgő	Arbeitsrolle, Lenkrolle, Laufrolle, Laufwalze, die	control roll, guiding roller
vezetőhőmérséklet	Leitertemperatur, die	conductor temperature
vezetőképes papír	leitfähiges Papier, das	conducting paper
vezetőképesség, fajlagos vezetés, konduktivitás	Leitfähigkeit, die / Leitwert, der	admittance, conductivity
vezetőkeresztmetszet	Leiterquerschnitt, Querschnitt des Leiters, der	conductor cross section
vezetőréteg	Leiterschicht, Leitschicht, die	conductor layer / coating
vezetőveszteség	Leiterverlust, der	conductor loss
Vickers-keménységmérés	Vickershärteprüfung, die	Vickers hardness test
villám	Blitz, der	lightning
villámhárító	Blitzableiter, Blitzfänger, der	lightning conductor, lightning rod, lightning arrester
villámhárító vezeték (épületben)	Blitzableiterseil, das	lightning wire / conductor
villamos áram	Strom, elektrischer Strom, der	current, electric current

magyar	deutsch	english
villamos átütés	elektrischer Durchschlag, der	electric breakdown
villamos átütésállóság, átütési szilárdság	Durchschlagfestigkeit, Spannungsfestigkeit, die	dielectric strength
villamos biztonsági próba	elektrische Sicherheitprüfung, die	electrical safety test
villamos erőmű	elektrisches Kraftwerk, das	power station / plant, electric works
villamos igénybevétel	dielektrische / elektrische Beanspruchung, die	dielectric stress, voltage stress
villamos szerelés, (be)vezetés	Elektroinstallation / Elektromontage, die	electric installation
villamos szilárdság	elektrische Festigkeit, die	dielectric / electric strength, disruptive gradient
villamos tér	elektrisches Feld, das	electric field
villamos térerősség	elektrische Feldstärke, die	electric field intensity / strength
villamos tulajdonság(ok)	elektrische Eigenschaft, die (-en, Pl.)	electrical properties
villogás, villogó kisülés	Geflimmer, Gefunkel, das / Glimmentladung, die	blinking, flashing, flickering, glow discharge
visszaforogás	Rückdrehung, die	back motion, reversing
visszaverődés, reflexió	Reflexion, die	reflection
visszaverődési tényező, reflexiótényező	Reflexionsfaktor, der	reflection coefficient, return-current coefficient
visszavert hullám	reflektierte Welle, die	reflected wave
visszavezetés (visszatérő vezeték)	Rückleitung, die / Rückleiter, der	return wire
viszkozitás	Viskosität, die	viscosity
vívőfrekvencia	Trägerfrequenz, die	carrier frequency
vívőáram	Trägerstrom, der	carrier current
vívőfrekvenciás kábel	Trägerfrequenz(fern)kabel, TF-Kabel, das	carrier cable, carrier-frequency long-distance cable
vízállóság, vízhatlanság	Wasserdichtigkeit, Wasserundurchlässigkeit, die	waterproofness, watertightness
vízátnemesztő, vízálló	wasserdicht	waterproof
vízfelvétel	Wasseraufnahme, die	water absorption
vízfelvétel vizsgálata	Wasserabsorptionssprüfung, die	water absorption test
vízűtés	Wasserkühlung, die	water cooling
vizsgálati előírások	Prüfvorschriften, die (Pl.)	specifications for test
vizsgálatok	Prüfung, Prüfungen, die (Pl.)	tests
vízszintes, fekvő (gép)	horizontal, waagrecht (-e Maschine, die)	horizontal (machine)
vonal	Linie, die	line, mains
vonalhegesztés	Nahtschweißung, die	lap seam welding, seam welding, line welding, roller welding
vonali áram, hálózati áram	Netzstrom, der	line current, network current
vonali feszültség	Netzspannung, verkettete Spannung, die	line voltage
vulkanizál	vulkanisieren <i>h.</i>	<i>vulcanize, cure</i>
vulkanizálás	Vulkanisierung, Vulkanisation, die	vulcanisation, vulcanizing
vulkanizáló (készülék)	Vulkanisator, der	vulcanizer
Wheatstone-híd	Wheatstone-Brücke, die	Wheatstone-bridge
wolframhuzal	Wolframdraht, der	tungsten wire
zárlat	Schluß, Kurzschluß, der	short circuit

magyar	deutsch	english
zárlati áram	Kurzschlußstrom, der	short-circuit current
zárt kötél	vollverschlossenes Seil / Drahtseil, das	full-lock(ed) coil wire/ rope
zárt tér (belső tér)	Innenraum, der	indoor
zárttéri berendezés	Innenraumanlage, die	indoor installation
zárvány	Einschluß, der / Einsprengung, Einlagerung, Inklusion, die	inclusion, occlusion
zavarás	Störung, die (-en Pl.)	interference, disturbance, disturbance
zavarójel	unechtes Signal, Störsignal, das	disturbance signal, spurious / jamming signal
zománchuzal	Lackdraht, der	enamelled wire
zománcozás	Lackierung, die	enamelling
zománcszigetelés	Lackisolierung, die	enamel insulation
zsaluzás	Verschalung, Ausschalung, die / Schalwerk, das	formwork, bridgings, casing, crating, moulding, sheeting, shuttering
zsinór	Schnur, die	flexible cord, cord, flex
zsíradék (kenőanyag)	Fett, das / Schmiere, die / Schmiermittel, das	grease, grease lubricant
zsírkő, talkum, szteatit	Talk, Fettstein, Speckstein, Seifenstein, Steatit, der	soapstone, talc
zsírkőpor, síkpor	Talkum, Federweiß, das	boot powder, talcum powder
zsugorítás (szinterezés)	Sinter, Sinterung, die	sintering
zúzmara (huzalokon)	Rauhreif, Raufrost, der	ice deposit (on wires)